

HECHT® 443

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE

EN PETROL MISTBLOWER BACKPACK

SK CHRBTOVÝ MOTOROVÝ ROSIČ

DE MOTORISIERTE RÜCKENSPRÜHGERÄT

PL SPALINOWY OPYSKIWACZ PLECAKOWY

CS MOTOROVÝ ZÁDOVÝ ROSIČ

HU MOTOROS HÁTI PERMETEZŐ

EN CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well.

If in doubt, contact the importer or the shop where the product was purchased.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.

DER MARKE HECHT.

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

CS BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLĚBĚ. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přizpůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobcích prováděny technické a designové

změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamyšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejasností kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na záhradu nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôbovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EÚ aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedené a popísané v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamyšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejasností kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – specialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobek zakúpený.

PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądowno. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznicie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu).

Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakup.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcje, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

MACHINE DESCRIPTION	4
ILLUSTRATED GUIDE	6
SAFETY SYMBOLS	28
SPECIFICATIONS	32
SPARE PARTS	34
MANUAL FOR USE	35
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	185
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY	186

DEUTSCH

MASCHINENBESCHREIBUNG	4
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	6
SICHERHEITSSYMBOLS	28
TECHNISCHE DATEN	32
ERSATZTEILE	34
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	58
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	186

ČESKY

POPIS STROJE	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	6
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	28
SPECIFIKACE	32
NÁHRADNÍ DÍLY	34
NÁVOD K POUŽITÍ	84
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	185
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	186

SLOVENSKY

POPIS STROJA	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	6
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	28
ŠPECIFIKÁCIA	32
NÁHRADNÉ DIELY	34
NÁVOD NA POUŽITIE	108
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	185
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	186

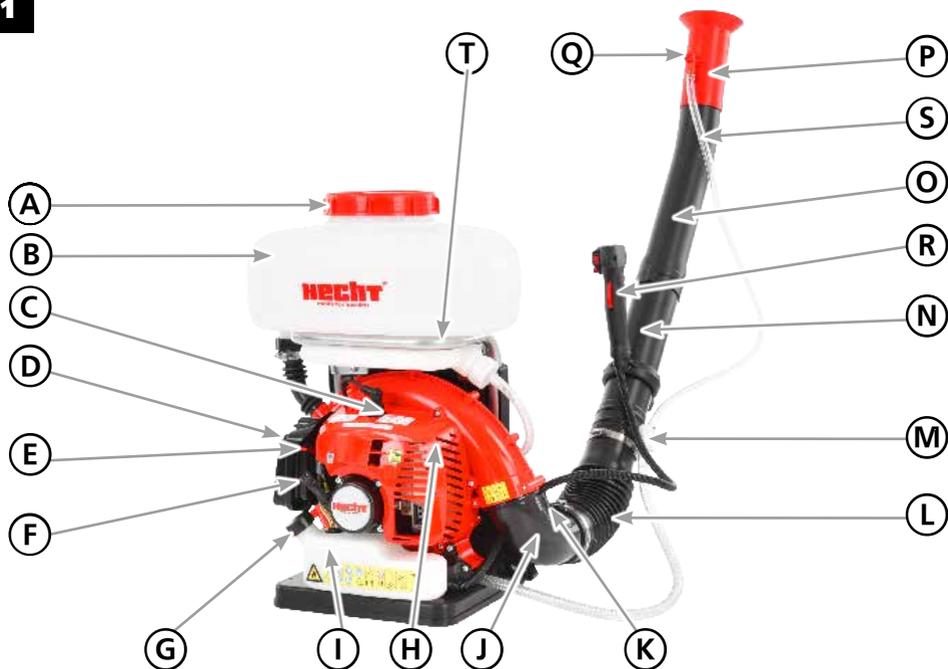
POLSKI

OPIS URZĄDZENIA	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	6
SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA	28
DANE TECHNICZNE	32
CZĘŚCI ZAMIENNE	34
INSTRUKCJE OBSŁUGI	132
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA	185
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE	186

MAGYAR

A GÉP RÉSZEI	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	6
JELEK A GÉPEN	28
SPECIFIKÁCIÓ	32
PÓTALKATRÉSZEK	34
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	159
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	185
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	186

1



	EN SK	DE PL	CS HU
A.	Tank lid	Tankdeckel	Víko nádrže
	Veko nádrže	Zakrętka zbiornika	Tartály fedele
B.	Spray tank	Sprühmitteltank	Nádrž na postřik
	Nádrž na postrek	Zbiornik na preparat do oprysków	Permetyszer tartálya
C.	Spark plug	Zündkerze	Zapalovací svíčka
	Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya
D.	Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr
	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Levegősűrő
E.	Choke lever	Choke-Hebel	Páčka sytiče
	Páčka sytiča	Dźwignia dławika	Fojtó kar
F.	Starter handle	Startergriff	Madlo startéru
	Madlo štartéra	Uchwyt rozrusznika	Indító fogantyú

	EN SK	DE PL	CS HU
G.	Fuel tank cap	Treibstofftankdeckel	Víčko palivové nádrže
	Viečko palivovej nádrže	Zakrętka zbiornika paliwa	Tanksapka
H.	Exhaust silencer with grille	Auspuffdämpfer mit Gitter	Tlumič výfuku s mřížkou
	Tlmič výfuku s mriežkou	Tłumik z kratką	Kipufogó védő rács
I.	Plastic frame	Kunststoffrahmen	Plastový rám
	Plastový rám	Plastikowa rama	Műanyag keret
J.	Knee bend	Krümmer	Koleno
	Koleno	Kolanko	Könyök
K.	Bulk materials supply flap with a rubber plug	Klappe der Zuführung von Schüttstoffen mit Gummiblende	Klapka přívodu sypkých látek s gumovou záslepkou
	Klapka prívodu sypkých látok s gumenou záslepkou	Klapka dopływu substancji sypkich z gumową zaślepką	Az ömlesztett anyagok bementi csappantyúja gumi digóval
L.	Flexible tube	Biegsames Rohr	Ohebná trubka
	Ohybná trubka	Giętka rurka	Rugalmas cső
M.	Shut-off valve with holder	Verschlussventil mit Halter	Uzavírací ventil s držákem
	Uzatvárací ventil s držiakom	Zawór zamykający z uchwytem	Elzárószelep tartóval
N.	Middle tube	Mittelrohr	Střední trubka
	Stredná trubka	Rurka środkowa	Középső cső
O.	End tube	Endrohr	Koncová trubka
	Koncová trubka	Rurka końcowa	Záró cső
P.	Spray attachment	Zerstäuberaufsatz	Rozprašovací nástavec
	Rozprašovací nástavec	Nasadka natryskowa	Permetező szórófej
Q.	Spray nozzle valve	Ventil des Zerstäuberaufsatzes	Ventil rozprašovacího nástavce
	Ventil rozprašovacíeho nadstavca	Zawór nasadki natryskowej	Permetező szórófej szelepe
R.	Control handle	Bedienhandgriff	Ovládací rukojeť
	Ovládacía rukoväť	Uchwyt sterujący	Vezérlő fogantyú
S.	Flexible hose	Flexibler Schlauch	Pružná hadice
	Pružná hadica	Elastyczny wężyk	Rugalmas tömlő
T.	Tubular frame	Rohrrahmen	Trubkový rám
	Trubkový rám	Rama z rurek	Cső keret
The letters for the machine parts used further in the manual's individual steps are identical to the letters in this machine description.			

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

2



OBSAH BALENÍ

machine body, mixing bowl (not shown)

middle tube (N); end tube (O); flexible pipe with hose clamps (L); spray attachment (P), 2x flexible hose (S), shut-off valve with holder (M), protective grille for permanent conversion, flexible hose, hose with union nut, air adapter, instructions for use, bag with accessories (hose clamps, seal), spark plug key, earthing chain)

Gerätekörper, Mischbehälter (ohne Abbildung)

Mittelrohr (N); Endrohr (O); biegsames Rohr mit Schlauchklemmen (L); Zerstäubungsaufsatz (P), 2x flexibler Schlauch (S), Verschlussventil mit Halter (M), Schutzgitter für dauerhaften Umbau, flexibler Schlauch, Schlauchaufsatz mit Verkleidungsmutter, Belüftungsadapter, Gebrauchsanleitung, Beutel mit Zubehör (Schlauchklemmen, Dichtung, Zündkerzenschlüssel, Erdungskettchen)

tělo stroje, míchací nádoba (bez vyobrazení)

střední trubka (N); koncová trubka (O); ohebná trubka s hadicovými sponami (L); rozprašovací nástavec (P), 2x pružná hadice (S), uzavírací ventil s držákem (M), ochranná mřížka pro trvalou přestavbu, flexibilní hadice, hadičník s převlečnou matkou, vzduchovací adaptér, návod k použití, sáček s příslušenstvím (hadicové spony, těsnění, (pozn pro překladatele: Jednotné číslo, těsnění je jen jedno), klíč na svíčku, uzemňovací řetízek)

telo stroja, miešacia nádoba (bez vyobrazenia)

stredná trubka (N); koncová trubka (O); ohýbná trubka s hadicovými sponami (L); rozprašovací nástavec (P), 2x pružná hadica (S), uzatvárací ventil s držiakom (M), ochranná mriežka pre

trvalú prestavbu, flexibilná hadica, hadičník s prevlečnou matkou, vzduchovací adaptér, návod na použitie, vrečko s príslušenstvom (hadicové spony, tesnenie, kľúč na sviečku, uzemňovacia retiazka)

Korpus urządzenia, pojemnik do mieszania (bez ilustracji)

Rurka środkowa (N); rurka końcowa (O); giętka rurka z zaciskami do węży (L); nasadka natryskowa (P), 2x elastyczny wężyk (S), zawór zamykający z uchwytem (M), kratka ochronna do trwałej zmiany funkcji, giętka wężyk, przyłącze z nakrętką złączkową, adapter napowietrzający, instrukcja obsługi, woreczek z częściami (zaciski do węży, uszczelka, klucz do świec, łańcuszek uziemiający)

tělo stroje, míchací nádoba (bez vyobrazení)

géptest, keverőedény (nincs ábrázolva), Középső cső (N), rugalmas cső tömlőbilincsekkel (L), permetező tartozék (P), 2x rugalmas tömlő (S), elzárószelep tartóval (M), védőrács a végleges kialakításhoz, flexibilis cső, tömlő anyával, légadapter, használati útmutató, tasak a tartozékokkal (tömlőbilincsek, tömítés), gyertyakulcs, földelőlánc

EN The sprinkler is assembled from the factory for liquid substances application. So first we will describe the assembly for this use.

⚠ WARNING! - (Applies to at least one used machine)

Prior to any installation and conversion, the machine must be secured against unintentional start-up by pulling out the spark plug cable and extracting all petrol from the fuel tank and carburettor. It's also necessary to completely remove all spray/dust residues from the entire machine and wipe the spray tank

DE Das Spritzgerät ist ab Werk für die Applikation von flüssigen Stoffen zusammengesetzt. Wir beschreiben also zuerst die Montage für diese Abwendung.

⚠ WARNUNG! (Gilt schon bei einmaliger Verwendung des Geräts)

Vor einer Montage oder einem Umbau ist es notwendig das Gerät gegen ein unbeabsichtigtes Einschalten durch Abziehen des Zündkerzenkabels und Absaugen sämtlichen Benzins aus dem Treibstofftank und dem Vergaser zu sichern. Außerdem müssen sämtliche Sprühmittel-/Streumittelreste aus der gesamten Maschine entfernt und der Sprühmitteltank ausgewischt werden.

CS Rosič je z výroby sestaven na aplikaci kapalných látek. Nejprve tedy popíšeme montáž pro toto použití

⚠ VÝSTRAHA! - (Platí pro alespoň jednou použitý stroj)

Před jakoukoli montáží a přestavbou je nutné stroj zabezpečit proti náhodnému rozběhu vytažením kabelu svíčky a odsáním veškerého benzínu z palivové nádrže

i karburátoru. Ďalej je nutné zcela odstranit veškeré zbytky postřiku/posypu z celého stroje a vyčistit nádrž na postřik.

SK Rosič je od výroby zostavený na aplikáciu kvapalných látok. Najskôr teda popíšeme montáž pre toto použitie.

! VÝSTRAHA! - (Platí pre aspoň raz použitý stroj)

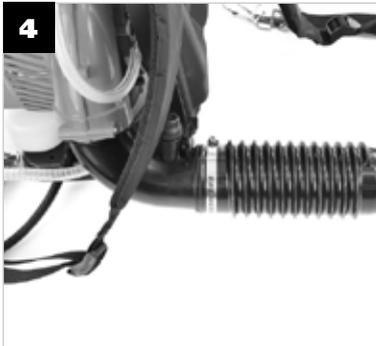
Pred akoukoľvek montážou a prestavbou je nutné stroj zabezpečiť proti náhodnému rozbehu vytiahnutím kábla sviečky a odsatím všetkého benzínu z palivovej nádrže aj karburátora. Ďalej je nutné úplne odstrániť všetky zbytky postreku/posypu z celého stroja a vyčistiť nádrž na postrek.

PL Opryskiwacz jest fabrycznie złożony do aplikowania substancji ciekłych. Najpierw więc przedstawimy montaż w tym celu.

! OSTRZEŻENIE! - (Obowiązuje dla urządzenia użytego chociaż raz)

Przed jakimkolwiek montażem i zmianami należy zabezpieczyć urządzenie przeciwko przypadkowemu uruchomieniu, wyciągając kabel świcy i odsysając całą benzynę ze zbiornika paliwa i gaźnika. Następnie należy usunąć wszelkie pozostałości preparatu do oprysków/posypywania z całego urządzenia oraz wytrzeć zbiornik na preparat.

HU A permetező folyékony anyagok alkalmazására gyárilag össze van szerelve. Tehát először ennek menetét írjuk le.



EN Slide the flexible tube (L) onto the machine knee (J) and tighten the hose clamp on the knee bend).

DE Setzen Sie den flexiblen Schlauch (L) auf den Krümmer des Geräts (J) und ziehen Sie die Schlauchklemme an der Verbindung (am Krümmer) fest

CS Na koleno stroje (J) nasuňte ohebnou trubici (L) a utáhněte hadicovou sponu na spoji (na

SK Na koleno stroja (J) nasuňte ohybnú trubicu (L) a utiahnite hadicovú sponu na spoji (na kolene).



- EN** First, close the bulk material supply flap (K) with the lever on the knee and place the rubber plug on the fitting.
- DE** Schließen Sie zuerst den Hebel am Krümmer der Klappe der Zuführung von Schüttstoffen (K) und setzen Sie die Gummiblende auf den Stutzen.
- CS** Nejprve uzavřete páčkou na koleni klapku přívodu sypkých látek (K) a na osazení nasadíte gumovou záslepku.
- SK** Najskôr uzavrite páčkou na kolene klapku prívodu sypkých látok (K) a na osadenie nasadíte gumenú záslepku.



- EN** Slide the control handle (R) onto the centre tube (N) so that the protrusions on the tube pass through the grooves in the handle.
- DE** Stecken Sie den Bedienhandgriff (R) so auf das Mittelrohr (N), dass die Vorsprünge am Rohr durch die Nuten am Handgriff gehen.
- CS** Ovládací rukojeť (R) nasuňte na střední trubku (N) tak, aby výstupky na trubce prošly drážkami v
- SK** Ovládaci rukoväť (R) nasuňte na strednú trubku (N) tak, aby výstupky na trubke prešli drážkami v rukoväti.
- PL** Uchwyt sterujący (R) nałoż na środkową rurkę (N) tak, aby wypustki na rurce przeszły przez rowki w uchwycie.

6

EN Slide the handle into the middle of the pipe, turn the handle by 90°, slide it into the groove on the shoulder and slide it to the end of the pipe.

DE Setzen Sie den Handgriff auf die Rohrmitte, drehen Sie den Handgriff um 90°, stecken Sie diesen auf die Nut am Stutzen und schieben Sie diesen bis zum Rohrende.

CS Rukojeť nasuňte do poloviny trubky, otočte rukojeť o 90°, nasuňte ji drážkou na osazení a posuňte až na konec trubky.

SK Rukoväť nasuňte do polovice trubky, otočte rukoväťou o 90°, nasuňte ju drážkou na osadenie a posuňte až na koniec trubky.

7

EN Connect the middle pipe (N) and the end pipe (O). Slide the protrusion on the middle tube into the fitting on the end tube, push the tubes together and turn them so that they lock together.

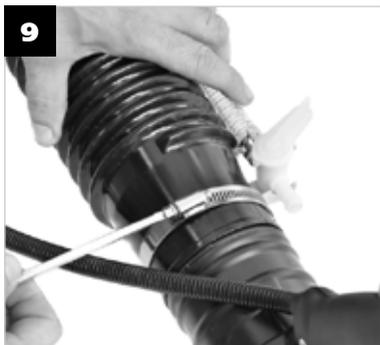
DE Verbinden Sie das Mittelrohr (N) und das Endrohr (O). Stecken Sie den Vorsprung am Mittelrohr in den Stutzen am Endrohr, drücken Sie die Rohrstücke ineinander und drehen Sie diese so, dass sie sich verriegeln.

CS Spojte střední trubku (N) a koncovou trubku (O). Nasuňte výstupek na střední trubce do osazení na koncové trubce, zatlačte trubky k sobě a otočte je tak, aby se do sebe zamkly.

SK Spojte strednú trubku (N) a koncovú trubku (O). Nasuňte výstupok na strednej trubke do osadenia na koncovej trubke, zatlačte trubky k sebe a otočte ich tak, aby sa do seba zamkli.



- EN** Slide the two connected pipes (N + O) so that the control handle is facing upwards into the flexible pipe (L) mounted on the machine. Do not tighten the hose clamp!
- Prepare a hose clamp on the hose leading from the pump, slide the hose onto the shut-off valve with the holder (M) and fasten it with the prepared hose clamp. (Slide the hose with the metal valve holder facing forward, away from the hose.)
- DE** Stecken Sie beide verbundenen Rohrstücke (N+O) so auf, dass der Bedienhandgriff sich in Richtung nach oben zum flexiblen Rohr (L) am Gerät befindend montiert ist. Ziehen Sie die Schlauchklemme nicht fest!
- Bereiten Sie an dem Schlauch, der aus der Pumpe führt, eine Schlauchklemme vor, stecken Sie den Schlauch auf das Verschlussventil mit der Halterung (M) und befestigen Sie diese mit der vorbereiteten Schlauchklemme (Setzen Sie die Schläuche so auf, dass die Blechhalterung des Ventils nach vorne, vom Schlauch weg, zeigt.)
- CS** Obě spojené trubky (N+O) nasuňte tak, aby ovládací rukojeť byla směrem nahoru do trubky ohebné (L), namontované na stroji. Neutahujte hadicovou sponu!
- Na hadici, která vede z čerpadla, si připravte hadicovou sponu, hadici nasuňte na uzavírací ventil s držákem (M) a upevněte ji připravenou hadicovou sponou. (Hadici nasuňte tak, aby plechový držák ventilu směřoval dopředu, od hadice.)
- SK** Obe spojené trubky (N+O) nasuňte tak, aby ovládacia rukoväť bola smerom nahor do trubky ohybná (L), namontovaná na stroji. Neťahujte hadicovú sponu!
- Na hadicu, ktorá vedie z čerpadla, si pripravte hadicovú sponu, hadicu nasuňte na uzatvárací ventil s držiakom (M) a upevnite ju pripravenou hadicovou sponou. (Hadicu nasuňte tak, aby plechový držiak ventilu smeroval dopredu, od hadice.)
- PL** Obie połączone rurki (N+O) nasuń tak, aby uchwyt sterujący skierowany był do góry do elastycznego wężyka (L), zamontowanego na urządzeniu. Nie dokręcaj zacisku!
- Na wężyku, który prowadzi z pompy, przygotuj zacisk, nasuń wężyk na zawór zamykający z uchwytem (M) i zabezpiecz go przygotowanym zaciskiem (wężyk nasuń tak, aby metalowy uchwyt zaworu był skierowany do przodu, od wężyka).
- HU** Csúsztassa a két csatlakoztatott csövet (N + O) úgy, hogy a vezérlőkar felfelé nézzen a gépre szerelt rugalmas csőbe (L). Ne húzza meg a tömlőbilincset!

9

EN Insert the shut-off valve holder (M) from the inside under the hose clamp on the flexible pipe (L) and tighten the hose clamp.

DE Stecken Sie die Halterung des Verschlussventils (M) von der Innenseite unter die Schlauchklemme am flexiblen Rohr (L) und ziehen Sie die Schlauchklemme fest.

CS Držák uzavíracího ventilu (M) vsuňte z vnitřní strany pod hadicovou sponu na ohebné trubce (L) a hadicovou sponu utáhněte.

SK Držiak uzatváracieho ventilu (M) vsuňte z vnútornej strany pod hadicovú sponu na ohybnej trubke (L) a hadicovú sponu utiahnite.

10

EN Prepare one hose clamp on each side of the flexible hose (S) found in the accessories. Insert one end of the hose into the valve of the spray attachment (Q) and secure it with the prepared clip.

DE Bereiten Sie am flexiblen Schlauch (S), den Sie im Zubehör vorfinden, auf jeder Seite eine Schlauchklemme vor. Stecken Sie ein Schlauchende in das Ventil des Zerstäuberaufsatzes (Q) und sichern Sie es mit der vorbereiteten Klemme.

CS Na pružnou hadici (S), kterou jste našli v příslušenství, si připravte z každé strany jednu hadicovou sponu. Jeden konec hadice zasuňte do ventilu rozprašovacího nástavce (Q) a zajistěte jej připravenou sponou.

SK Na pružnú hadicu (S), ktorú ste našli v príslušenstve, si pripravte z každej strany jednu hadicovú sponu. Jeden koniec hadice zasuňte do ventilu rozprašovacieho nástavca (Q) a zaistite ju pripravenou sponou.

PL Na giętkiej rurce(S), którą znalazłeś w akcesoriach, przygotuj z każdej strony

11

- EN** Slide the spray attachment (P) with the hose onto the end pipe (O).
- DE** Stecken Sie den Zerstäuberaufsatz (P) mit dem Schlauch auf das Endrohr (O).
- CS** Rozprašovací nástavec (P) s hadicí nasuňte na koncovou trubku (O).
- SK** Rozprašovací nástavec (P) s hadicou nasuňte na koncovú trubku (O).
- PL** Nasadkę natryskową (P) z rurką nasuń na rurę końcową (O).

12

- EN** Insert the other end of the hose into the shut-off valve (M) and secure it with a clip.
- DE** Stecken Sie das zweite Ende des Schlauches in das Verschlussventil (M), sichern Sie diesen mit einer Klemme.
- CS** Druhý konec hadice zasuněte do uzavíracího ventilu (M) a zajistěte jej sponou.
- SK** Druhý koniec hadice zasuněte do uzatváracieho ventilu (M) a zaistite ju sponou.

13

- EN** Adjust the control handle position (R) and secure it against further movement with the wing nut.
- DE** Stellen Sie die Position des Bedienhandgriffs ein (R) und sichern Sie diesen mit der Flügelmutter gegen ein weiteres Verschieben.
- CS** Seříd'te si umístění ovládací rukojeti (R) a zajistěte ji proti dalšímu posunu křídlovou maticí.
- SK** Nastavte si umiestnenie ovládacej rukoväte (R) a zaistite ju proti ďalšiemu posunu křídlovou maticou.

RECONSTRUCTION FOR THE APPLICATION OF BULK AND SOLIDS

For these applications, it's necessary to expand the hose diameters and remove the pressure pump. (The pump is cooled by liquid. It would be destroyed when idling)

TEMPORARY RECONSTRUCTION

UMBAU FÜR DIE ANWENDUNG VON SCHÜTTSTOFFEN UND FESTEN STOFFEN

Für diese Anwendung ist es notwendig, die Schlauchdurchmesser zu erweitern und die Druckpumpe zu entnehmen. (Die Pumpe wird durch die Flüssigkeit gekühlt. Bei einem Betrieb ohne Flüssigkeit würde es zu deren Zerstörung kommen).

ZEITWEILIGER UMBAU

PŘESTAVBA PRO APLIKACI SYPKÝCH A PEVNÝCH LÁTEK.

Pro tyto aplikace je nutné rozšířit průměry hadic a vyjmout tlakové čerpadlo. (Čerpadlo je chlazeno kapalinou. Při běhu naprázdno by došlo k jeho zničení)

DOČASNÁ PŘESTAVBA.

PRESTAVBA PRE APLIKÁCIU SYPKÝCH A PEVNÝCH LÁTOK

Pre tieto aplikácie je nutné rozšíriť priemery hadíc a vybrať tlakové čerpadlo. (Čerpadlo je chladené kvapalinou. Pri behu naprázdno by došlo k jeho zničeniu)

DOČASNÁ PRESTAVBA

ZMIANA FUNKCJI NA APLIKACJĘ SUBSTANCJI SYPKICH I TRWAŁYCH

Do tej aplikacji należy rozszerzyć średnice węży i wyjąć pompę ciśnieniową. (Pompa jest chłodzona cieczą. Podczas pracy „na pusto” doszłoby do jej zniszczenia).

CZASOWA ZMIANA

TALAKÍTÁS AZ ÖMLESZTETT ÉS SZILÁRD ANYAGOK ALKALMAZÁSÁRA

Ezekhez az alkalmazásokhoz szükséges a tömlőátmérők bővítése és a nyomószivattyú eltávolítása. (A szivattyút folyadék hűti. Alapjáraton tönkremenne.)

IDEIGLENES ÁTALAKÍTÁS



EN Remove the spray attachment, disconnect the hoses from the shut-off valve. Remove the back padding.

- ! The back padding is attached with plastic rivets. Push the rivets out of the plastic frame (I) with your fingers or a tool. Never try to pull the rivets by pulling on the padding. It would rupture.

DE Entfernen Sie den Zerstäuber Aufsatz, entnehmen Sie den Schlauch aus dem Verschlussventil. Nehmen Sie das gepolsterte Rückenteil ab.

- ! Das gepolsterte Rückenteil ist mit Kunststoffnieten befestigt. Drücken Sie die Niete mit dem Finger oder einem Werkzeug von der hinteren Seite des Kunststoffrahmens (I) heraus. Versuchen Sie niemals die Niete durch Ziehen an der Polsterung herauszuziehen. Es würde zu deren Durchreißen kommen.

CS Odstraňte rozprašovací nástavec odpojte hadice z uzavíracího ventilu. Sejměte polstrování zad.

- ! Polstrování zad je přichyceno plastovými nýty. Nýty vytlačte prsty nebo nějakým nástrojem ze zadní strany plastového rámu (I). Nikdy se nepokoušejte vytrhávat nýty tahem za polstrování. Došlo by k jeho roztržení.

SK Odstráňte rozprašovací nástavec, odpojte hadice z uzatváracieho ventilu. Zložte chrbtové čalúnenie.

- ! Chrbtové čalúnenie je prichytené plastovými nitmi. Nity vytlačte prstami alebo nejakým nástrojom zo zadnej strany plastového rámu (I). Nikdy sa nepokúšajte vytrhávať nity ťahom za čalúnenie. Došlo by k jeho roztrhnutiu.

PL Usuń nasadkę natryskową, odłącz wężyki z zaworu zamykającego. Wyjmij podkładkę pod plecy.

- ! Podkładka jest przymocowana plastikowymi nitami. Nity wyciśnij palcem albo jakimś narzędziem z tylnej strony plastikowej ramy (I). Nigdy nie próbuj wyrwać nitów, pociągając za wkładkę. Doszłoby do jej rozdarcia.

15



EN Remove the drain cap nut from the right side of the spray tank.

DE Demontieren Sie von der rechten Seite des Sprühmitteltanks die Auslassverkleidungsmutter.

CS Z pravé strany nádrže demontujte převlečnou matici výpusti.

SK Z pravej strany nádrže na postrek demontujte prevlečnú maticu výpustu.

PL Z prawej strony zbiornika na preparat zdemontuj nakrętkę złączkową odpływu.

16



EN On the pump, loosen and remove the three pan head screws located on the spokes of the cover grille.

i Note: Before dismantling the pump, record its position (e.g., photo in a mobile phone).

DE Lösen und entnehmen Sie an der Pumpe die drei Schrauben mit Linsenkopf, die sich auf den Strahlen des Abdeckgitters befinden.

i Hinweis: Notieren Sie sich vor der Demontage der Pumpe deren Position (z.B. durch ein Foto mit dem Mobiltelefon).

CS Na čerpadle povolte a vyjměte tři šrouby s půlkulatou hlavou, umístěné na paprscích krycí mřížky.

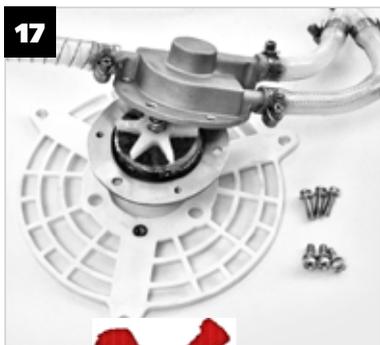
i Poznámka: Pozn: Před demontáží čerpadla si zaznamenejte jeho pozici (např. fotografií v mobilním telefonu).

SK Na čerpadle povolte a vyberte tri skrutky s polguľatou hlavou, umiestnené na paprskoch krycej mriežky.

i Poznámka: Pozn: Pred demontážou čerpadla si zaznamenajte jeho pozíciu (napr. fotografiou v mobilnom telefóne).

PL Na pompie odkręć i wyjmij trzy śruby z półokrągłą głowicą, znajdujące się na prętach kratki.

i Uwaga: Przed demontażem pompy zapamiętaj jej pozycję (np. robiąc zdjęcie telefonem).



17

EN **ATTENTION!!** - Do not loosen screws that are not on the grille spokes. If you loosen all six screws, the pump will split.

DE **ACHTUNG!!** – Lösen Sie nicht die Schrauben, die sich nicht Strahlen des Gitters befinden. Wenn Sie alle sechs Schrauben lösen würden, würde es zum Herausspringen der Pumpe kommen.

CS **POZOR!!** - Nepovolujte šrouby, které nejsou na paprscích mřížky. Pokud byste povolili všech šest šroubů, došlo by k rozskočení čerpadla.

SK **POZOR!!** - Nepovoľujte skrutky, ktoré nie sú na paprskoch mriežky. Ak by ste povolili všetkých šesť skrutiek, došlo by k rozskočeniu čerpadla. XX

PL **UWAGA!!** – Nie odkręcaj śrub, które nie znajdują się prętach kratki. Jeśli odkręciłbyś wszystkie sześć śrub, pompa by się rozpadła.



18

EN After removing the screws, remove the pump with hoses through the hole in the plastic frame (I).

DE Entnehmen Sie nach dem Entfernen der Schrauben die Pumpe mit den Schläuchen durch die Öffnung im Kunststoffrahmen (I).

CS Po odstranění šroubů vyjměte otvorem v plastovém rámu (I) čerpadlo s hadicemi.

SK Po odstránení skrutiek vyberte otvorem v plastovom ráme (I) čerpadlo s hadicami.

PL Po usunięciu śrub wyjmij przez otwór w plastikowej ramie (I) pompę z wężykami.

19

- EN** Remove the nylon, drive adapter from the pump (or motor) shaft and carefully store it with the pump.
- DE** Nehmen Sie von der Welle der Pumpe (oder des Motors) das Nylonantriebszwischenstück ab und bewahren Sie dieses zusammen mit der Pumpe sorgfältig auf.
- CS** Z hřídele čerpadla (nebo motoru) sejměte silonový, hnací mezikus a pečlivě jej uschovejte společně s čerpadlem.
- SK** Z hriadeľa čerpadla (alebo motora) odoberte silonový, hnací medzikus a starostlivo ho uschovajte spoločne s čerpadlom.

20

- EN** Insert the hose with the union nut into the flexible pipe and secure it with a hose clip. Insert the gasket into the cap nut and install it on the tank drain on the right side of the machine.
- DE** Stecken Sie den Schlauchaufsatz mit der Verkleidungsmutter in das flexible Rohr und sichern Sie diesen mit der Schlauchklemme. Setzen Sie die Dichtung in die Verkleidungsmutter ein und montieren Sie diese am Tankauslass an der rechten Seite des Geräts.
- CS** Hadičnik s převlečnou maticí zasuňte do flexibilní trubky a zajistěte jej hadicovou sponou. Do převlečné matice vložte těsnění a namontujte ji na výpust nádrže, na pravé straně stroje.
- SK** Hadičnik s prevlečnou maticou zasuňte do flexibilnej trubky a zaistite ho hadicovou sponou. Do prevlečnej matice vložte tesnenie a namontujte ju na výpust nádrže na pravej strane stroja.
- PL** Przyłącze z nakrętką złączkową wsuń do elastycznej rurki i zabezpiecz je zaciskiem. Do nakrętki złączkowej włóż uszczelkę

21

EN Remove the rubber plug from the bulk supply flap mounting and slide the free end of the flexible hose onto it. Secure the hose with a hose clip. (Open the inlet flap before mounting.)

DE Nehmen Sie vom Stutzen der Klappe der Zuführung von Schüttstoffen die Gummiblende ab und stecken Sie das freie Ende des flexiblen Schlauchs auf diesen. Sichern Sie den Schlauch mit der Schlauchklemme. (Öffnen Sie die Zuführungsklappe vor der Montage.)

CS Z osazení klapky přívodu sypkých látek sejměte gumovou záslepku a nasuňte na něj volný konec flexibilní hadice. Hadici zajistěte hadicovou sponou. (Klapku přívodu před montáží otevřete)

SK Z osadenia klapky prívodu sypkých látok zložte gumenú záslepku a nasuňte naňho voľný koniec flexibilnej hadice. Hadicu zaistite hadicovou sponou. (Klapku prívodu pred montážou otvorte.)

PL Z mocowania klapki dopływu substancji sypkich zdejmij gumową zaślepkę i nasuń na nią koniec giętkiego węża. Wężyk zamocuj

22

EN First loosen the hose clamp on the pressure cap nut on the right side of the spray tank. Then remove the nut and remove the hose.

DE Lösen Sie zuerst an der rechten Seite des Sprühmittel tanks die Schlauchklemme an der Andruckverkleidungsmutter. Demontieren Sie danach die Mutter und entnehmen Sie den Schlauch.

CS Na pravé straně nádrže, nejprve povolte hadicovou sponu na převlečné matici přitlaku. Poté matici demontujte a sejměte hadici.

SK Na pravej strane nádrže na postrek najskôr povolte hadicovú sponu na prevlečnej matici prítlaku. Potom maticu demontujte a zložte hadicu.

PL Po prawej stronie zbiornika na preparat do oprysków najpierw odkręć zacisk na

23

- EN** Remove the hose from the pressure cap nut.
- DE** Demontieren Sie den Schlauchaufsatz aus der Andruckverkleidungsmutter.
- CS** Z převlečné matice přitlaku demontujte hadičník.
- SK** Z prevlečnej matice prítlaku demontujte hadičník.

24

- EN** The air adapter will slide onto the inner shoulder of the pressure cap nut during the final assembly. It has very small manufacturing tolerances. Therefore, we recommend that you try to sit "dirty" outside the tank.
- DE** Auf den Innenstutzen der Andruckverkleidungsmutter wird bei der Endmontage der Belüftungsadapter aufgesetzt. Dieser hat eine sehr kleine Produktionstoleranz. Wir empfehlen daher, die Passung „versuchsweise“ außerhalb des Tanks auszuprobieren.
- CS** Na vnitřní osazení převlečné matice přitlaku, přijde při konečné montáži nasunout vzduchovací adaptér. Ten má velmi malé výrobní tolerance. Proto doporučujeme vyzkoušet si sesazení „nanečisto“ vně nádrže. .
- SK** Na vnútorné osadenie prevlečnej matice prítlaku pôjde pri konečnej montáži nasunúť vzduchovací adaptér. Ten má veľmi malé výrobné tolerancie. Preto odporúčame vyskúšať si zosadenie „nanečisto“ mimo nádrže.

25

EN Refit the pressure cap nut and secure it with a hose clip.

DE Montieren Sie die Andruckverkleidungsmutter zurück und sichern Sie diese mit der Schlauchklemme.

CS Převlečnou matici přítlačku namontujte zpět a zajistěte ji hadicovou sponou

SK Prevlečnú maticu prítlačku namontujte naspäť a zaistite ju hadicovou sponou.

26

EN Unscrew the lid from the spray tank and remove the strainer with the hose. Insert the aeration adapter into the tank and place it on the fitting of the pressure cap nut.

DE Schrauben Sie den Deckel vom Sprühmitteltank an und entnehmen Sie das Sieb mit dem Schlauch.

- Geben Sie den Belüftungsadapter in den Tank und setzen Sie diesen auf den Stutzen der Andruckverkleidungsmutter.

CS Z nádrže odšroubujte víko a vyjměte sítko s hadicí. Vzduchovací adaptér vsuňte do nádrže a nasad'te jej na osazení převlečné matice přítlačku

- Nasad'te na své místo polstrování zad a našroubujte víko

SK Z nádrže na postrek odskrutkujte veko a vyberte sítko s hadicou. Vzduchovací adaptér vsuňte do nádrže a nasad'te ho na osadenie prevlečnej matice prítlačku.

- Nasad'te na svoje miesto chrbtové čalúnenie a naskrutkujte veko.

PL Ze zbiornika na preparat do oprysków odkręć zakrętkę i wyjmij sítko z wężykiem. Adapter napowietrzający wsuń do zbiornika i nałóż go na mocowanie nakrętki złączkowej regulatora ciśnienia.

PERMANENT RECONSTRUCTION

We strongly recommend entrusting this conversion to a professional repair shop or an authorised service centre. We do not accept any liability for damage caused by incorrect installation and are therefore not covered by the warranty.

- For permanent conversion of the sprayer to bulk materials, we recommend permanently removing the pump and replacing the motor protection grille. This guarantees the user higher security.
- The procedure is similar to Temporary Reconstruction. However, the engine needs to be removed.

DAUERHAFTER UMBAU

Wir empfehlen dringend, diesen Umbau einer Fachwerkstatt oder einem autorisierten Service anzuvertrauen. Wir tragen keine Verantwortung für Schäden, welche durch eine falsche Montage entstehen, und darauf erstreckt sich auch die Garantie nicht.

- Für den dauerhaften Umbau des Spritzgeräts auf Schüttstoffe empfehlen wir die Pumpe dauerhaft zu entnehmen und das Nutzgitter des Motors auszutauschen. Dieses garantiert dem Benutzer eine höhere Sicherheit.
- Das Vorgehen ist ähnlich wie beim **Zeitweiligen Umbau**. Es muss jedoch der Motor entnommen werden.

TRVALÁ PŘESTAVBA

Tuto přestavbu důrazně doporučujeme svěřit odborné opravně nebo autorizovanému servisu. Za škody vzniklé nesprávnou montáží neneseme žádnou odpovědnost a nevztahují se tedy na ně záruky.

- Pro trvalou přestavbu rosiče na sypké hmoty doporučujeme natrvalo vyjmout čerpadlo a vyměnit ochrannou mřížku motoru. Ta zaručí uživateli vyšší bezpečnost.
- Postup je podobný jako při **Dočasně přestavbě**. Je ovšem potřeba vyjmout motor.

TRVALÁ PRESTAVBA

Túto prestavbu dôrazne odporúčame zveriť odbornej opravovni alebo autorizovanému servisu. Za škody vzniknuté nesprávnou montážou nenesieme zodpovednosť a nevztahujú sa na ňu záruky.

- Pre trvalú prestavbu rosiča na sypké hmoty odporúčame natrvalo vybrať čerpadlo a vymeniť ochrannú mriežku motora. Tá zaručí používateľovi vyššiu bezpečnosť.
- Postup je podobný ako pri Dočasnej prestavbe. Je však potrebné vybrať motor.

TRWAŁA ZMIANA

Stanowczo zalecamy, aby tej zmiany dokonał specjalistyczny zakład albo autoryzowany serwis. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego montażu, nie są one również objęte gwarancją.

- Aby trwale przerobić opryskiwacz na substancje sypkie, zalecamy na stałe wyjąć pompę i wymienić kratkę ochronną silnika. Zapewni to użytkownikowi większe bezpieczeństwo.
- Postępowanie jest podobne jak w przypadku **Czasowej zmiany**. Konieczne jest jednak wyjęcie silnika.

ÁLLANDÓ ÁTALAKÍTÁS

Nyomatékosan javasoljuk, hogy bízza ezt az átalakítást egy professzionális szerelőre vagy egy hivatalos szervizközpontra. Nem vállalunk felelősséget a helytelen telepítésből eredő károkért, ezért a garancia nem vonatkozik rájuk.

- Ahhoz, hogy a permetezőgépet tartósan ömlesztett anyagok szórására alakítsa át, javasoljuk a szivattyú végleges eltávolítását és a motor védőrácsának cseréjét. Ez nagyobb biztonságot garantál a felhasználónak.
- Az eljárás hasonló az **Ideiglenes átalakításhoz**. A motort azonban el kell távolítani.



EN Assembly change:

- After removing the back padding and removing all hoses leading to the motor and to the pump, remove the screw located above the pump from the plastic frame (I) with an Allen key 5.

DE Änderung der Montage:

- Nach dem Abnehmen des gepolsterten Rückenteils und der Demontage aller Schläuche, die zum Motor und der Pumpe führen, demontieren Sie mit einem 5er Inbusschlüssel auf dem Kunststoffrahmen (I) die sich über der Pumpe befindliche Schraube.

CS Změna montáže:

- Po sejmutí polstrování zad a demontáži všech hadic vedoucích k motoru a k čerpadlu, demontujte z plastového rámu (I) imbusový klíčem 5 šroub umístěný nad čerpadlem.

SK Zmena montáže:

- Po odobratí chrbtového čalúnenia a demontáži všetkých hadíc vedúcich k motoru a k čerpadlu demontujte z plastového rámu (I) imbusovým kľúčom 5 skrutiek umiestnených nad čerpadlom

PL Zmiana montażu:

- Po zdjęciu podpórki pleców i zdemontowaniu wszystkich wężyków prowadzących do silnika i pompy zdemontuj z plastikowej ramy (I) 5 śrub

28

EN Place the the machine on its side, engine up, and remove two M6 nuts with washers and two M5 Allen screws with washers from the bottom with a spanner 10.

DE Kippen Sie das Gerät auf die Seite, mit dem Motor nach oben, und demontieren Sie von der unteren Seite die zwei Muttern M6 mit Unterlegscheiben und die zwei Inbusschrauben M5 mit Unterlegscheiben mit einem Rohrschlüssel 10.

CS Překlopte stroj na bok, motorem nahoru a demontujte ze spodní části trubkovým klíčem 10 dvě matice M6 s podložkami a dva imbusové šrouby M5 s podložkami

SK Preklopte stroj na bok, motorom nahor, a demontujte zo spodnej časti trubkovým kľúčom 10 dve matice M6 s podložkami a dve imbusové skrutky M5 s podložkami.

29

EN Remove the motor from the plastic frame and the pump grille.

DE Entnehmen Sie den Motor aus dem Kunststoffrahmen und demontieren Sie das Gitter mit der Pumpe.

CS Z plastového rámu vyjměte motor a demontujte mřížku s čerpadlem

SK Z plastového rámu vyberte motor a demontujte mriežku s čerpadlom.

PL Z plastikowej ramy wyjmij silnik i zdemontuj kratkę z pompą.



EN Attach the protective grille intended for permanent conversion, align the holes and fasten it with the screws removed.

- ⚠ Attention: The grid for permanent reconstruction has only one possible position.
- Refit the engine and continue the conversion according to the Temporary Rebuild section (see above).

DE Legen Sie das für den dauerhaften Umbau bestimmte Schutzgitter auf, passen Sie die Löcher an und befestigen Sie dieses mit den demontierten Schrauben.

- ⚠ Achtung: Das Gitter für den dauerhaften Umbau hat nur eine mögliche Position.
- Montieren Sie den Motor zurück und setzen Sie den Umbau gemäß Kapitel Zeitweiliger Umbau (oben angeführt) durch.

CS Přiložte ochrannou mřížku určenou pro trvalou přestavbu, srovnejte otvory a upevněte ji demontovanými šrouby.

- ⚠ Pozor: Mřížka pro trvalou přestavbu má jen jednu možnou pozici.
- Motor namontujte zpět a pokračujte v přestavbě podle kapitoly Dočasná přestavba (uvedené výše).

SK Priložte ochrannú mriežku určenú pre trvalú prestavbu, zrovnajte otvory a upevnite ju demontovanými skrutkami.

- ⚠ Pozor: Mriežka pre trvalú prestavbu má len jednu možnú pozíciu.
- Motor namontujte späť a pokračujte v prestavbe podľa kapitoly Dočasná prestavba (uvedené vyššie).

PL Przyłóż kratkę ochronną przeznaczoną do trwałej zmiany, wyrównaj otwory i zamocuj ją za pomocą zdemontowanych śrub.

- ⚠ Uwaga: Kratka do trwałej zmiany na tylko jedno możliwe ułożenie.
- Zamontuj z powrotem silnik i kontynuuj zmianę zgodnie z akapitem Czasowa zmiana (powyżej).

HU Helyezze fel az állandó átalakításra szánt védőrácsot, igazítsa be a furatokat, majd rögzítse

REVERSE RECONSTRUCTION

- When rebuilding for use with liquids and reassembling the pump, proceed in a similar manner in reverse order.
- **Pay particular attention to the pump's correct position and do not forget to insert the drive, nylon spacer between the motor and the pump!**

RÜCKBAU

- Gehen Sie beim erneuten Umbau für die Verwendung von Flüssigkeiten und der Rückmontage der Pumpe auf ähnliche Weise in umgekehrter Reihenfolge vor.
- **Achten Sie dabei vor allem auf die richtige Position der Pumpe und vergessen Sie nicht, das Nylonantriebszwischenstück zwischen Motor und Pumpe einzulegen!**

ZPĚTNÁ PŘESTAVBA

- Při opětovné přestavbě pro použití na kapaliny a zpětné montáži čerpadla postupujte podobným způsobem v opačném pořadí.
- **Dbajte pritom predovšetkým na správnou pozici čerpadla a nezapomeňte vložit hnací, silonový mezikus mezi motor a čerpadlo**

SPÄTNÁ PRESTAVBA

- Pri opětovnej prestavbe pre použitie na kvapaliny a spätnej montáži čerpadla postupujte podobným spôsobom v opačnom poradí.
- **Dbajte pritom predovšetkým na správnu pozíciu čerpadla a nezabudnite vložiť hnací, silonový medzikus medzi motor a čerpadlo!**

COFNIĘCIE ZMIANY

- Przy cofnięciu zmiany w celu używania płynów i ponownego montażu pompy postępuj w podobny sposób w odwrotnej kolejności.
- **Zwróć przy tym przede wszystkim uwagę na prawidłową pozycję pompy i nie zapomnij włożyć napędową nylonową przekładkę między silnik a pompę!**

VISSZAÁLLÍTÁS

- Amikor folyadékkal való használatra szereli vissza a gépet, és a szivattyút összeszereli, hasonló módon járjon el, csak fordított sorrendben.
- **Különösen ügyeljen a szivattyú helyespozíciójára, és ne felejtse el behelyezni a hajtóművet, a nylon távtartót a motor és a szivattyú közé!**

**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



KANYSTR 5 L

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN
- 5 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNE 5 L
- 5L BENZINES KANNA



HECHT 900102

- EAR PROTECTION
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM

**SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ
SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE
BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN**

EN SK	DE PL	CS HU
<p>Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>
<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečnosti. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednią ostrożność. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.</p>
<p>These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>
<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>

EN SK	DE PL	CS HU
<p>Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.</p> <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> <p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Správna interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p> <p>A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!</p>
 <p>The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.</p> <p>Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádce stroja dodržovat.</p>	<p>Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!</p> <p>Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.</p>	<p>Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.</p> <p>A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.</p>
 <p>Read the instruction manual.</p> <p>Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung</p> <p>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Čtěte návod na použití.</p> <p>Olvassa el a használati útmutató!</p>
 <p>Use eyes and ears protection.</p> <p>Používajte ochranu očí a sluchu.</p>	<p>Benutzen Sie Augen- und Ohrenschutz.</p> <p>Używać ochronę oczu i słuchu.</p>	<p>Používejte ochranu očí a sluchu.</p> <p>Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.</p>
 <p>Wear protective gloves!</p> <p>Používajte ochranné rukavice.</p>	<p>Benutzen Sie Schutzhandschuhe</p> <p>Stosować rękawice ochronne.</p>	<p>Používejte ochranné rukavice.</p> <p>Védőkesztyű használatra kötelező!</p>
 <p>Wear rubber protective boots</p> <p>Používajte gumovú ochrannú obuv</p>	<p>Benutzen Sie Gummischutzschuhe</p> <p>Nosić ubranie ochronne obuwie gumowe</p>	<p>Používejte gumovou ochrannou obuv</p> <p>Viseljen gumicsizmát!</p>
 <p>Wear protective clothes!</p> <p>Noste ochranný oblek!</p>	<p>Tragen Sie den Schutzanzug!</p> <p>Nosić odzież ochronną!</p>	<p>Noste ochranný oblek!</p> <p>Viseljen megfelelő védőruhát!</p>

	EN SK	DE PL	CS HU
	Wear an approved breathing apparatus when spraying liquids or powders. Pred rosením alebo rozprašovaním práškov si vždy nasadte homologovaný respirátor.	Beim Taurösten oder Besprühen benutzen Sie den empfohlenen Atmungsapparat	Při rosení nebo práškování používejte schválený dýchací přístroj. Permetezéskor vagy porszóráskor viseljen jóváhagyott légzőkészülék.
	Risk of injury ejected parts. Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile. Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi. Repülő anyagok okozta veszély.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance. Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand. Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Do not wear clothes, scarves, ties or bracelets that can stuck into twigs or the moving parts of the unit. Tie up and protect long hair (example with foulards, caps, helmets, etc.). Nenoste odev, šatky, kravaty, ani iné predmety, ktoré by sa mohli zachytiť v krikoch alebo v pohybujúcich sa častiach stroja. Ak máte dlhé vlasy, upnite si ich a zakryte ich (napr. šatkou, baretkou alebo prilbou, a pod.)	Tragen Sie keine Anzüge, Schale, Krawatten oder Anhängsel, die im Gebüsch oder in den beweglichen Maschinenteilen hängen bleiben könnten. Wenn Sie langes Haar tragen, verknoten Sie es und schützen Sie es z.B. mit einem Tuch, Schutzhelm oder mit einer Mütze. Nie nosić ubrań, szalików, krawatów lub biżuterii, które mogłyby zaplątać się w krzaki lub w ruchomych części urządzenia. Długie włosy należy spiąć i zabezpieczyć (na przykład chustką, beretem, kaskiem itd.).	Nenoste oděvy, šály, kravaty nebo přívěsky, které by se mohly zachytit v křoví a nebo v pohybujících se částech stroje. Máte-li dlouhé vlasy, svažte si je a chraňte je např. šátkem, čepicí nebo přilbou. Ne viseljen olyan ruhát, sálát, nyakkendőt vagy nyakláncot, amelyek beleakadhatnak a bokrokba vagy a gép mozgó részeibe. Ha hosszú a haja, kösse össze és védje pl. kendővel, sapkával vagy sisakkal.
	Smoking and open fire are prohibited. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Rauchen und Benutzung des offenen Feuers verboten Palenie i korzystanie z otwartego ognia jest zabronione.	Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!

	EN SK	DE PL	CS HU
	<p>Keep people and animals at a safe distance. People and animals must not come into contact with the spray!</p> <p>Udržujte osoby a zvieratá v bezpečnej vzdialenosti. Osoby ani zvieratá sa nesmie dostať do kontaktu s chemikáliou.</p>	<p>Halten Sie die Personen und Haustiere im sicheren Abstand ein. Weder Personen noch Tiere können nicht in Kontakt mit den Chemikalien kommen.</p> <p>Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości. Ludzie i zwierzęta nie powinny stykać się ze sprayu.</p>	<p>Udržujte osoby a zviřata v bezpečně vzdálenosti. Osoby ani zviřata se nesmí dostat do kontaktu s chemikálií.</p> <p>Más személyeket és az állatokat tartsa biztonságos távolságban. A személyek és az állatok nem érintkezhetnek a vegyszerekkel.</p>
	<p>Risk of explosion! Do not top up with fuel with engine running.</p> <p>Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore!</p>	<p>Explosionsgefahr! Kein Nachfüllen mit Kraftstoff mit laufendem Motor.</p> <p>Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.</p>	<p>Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.</p> <p>Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!</p>
	<p>Petrol is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited.</p> <p>Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.</p>	<p>Benzin ist feuergefährlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten.</p> <p>Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.</p>	<p>Benzín je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.</p> <p>A benzín gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!</p>
	<p>Attention toxic fumes!</p> <p>Pozor toxické výpary!</p>	<p>Achtung! Giftige Dämpfe!</p> <p>Uwaga na toksyczne opary!</p>	<p>Pozor toxické výpary!</p> <p>Figyelem! Toxikus gőzök!</p>
	<p>Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases!</p> <p>Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!</p>	<p>Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase!</p> <p>Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.</p>	<p>Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy.</p> <p>Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!</p>

	EN SK	DE PL	CS HU
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine.	Achtung heiße Flächen, Verbrennungs-gefahr!	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.
	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Disconnect the spark plug before performing any service on the machine.	Bevor die Reparatur, den Motor abstellen und trennen Sie wecken Stecker.	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky!
	Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	DE PL	CS HU	
Engine - 2-stroke, single cylinder	Motor - 2-Takt, Einzylinder	Motor - 2-takt, jednoválec	✓
Motor - 2-takt, jednoválec	Silnik - 2-suwowy, 1-cylindrowy	Motor - 2-ütemű, 1 hengeres	
Max. engine power at 7500 rpm	Max. Leistung / 7500 der Umsatz Motor	Max. výkon motoru při 7500 ot./min.	1,5 kW / 2,0 HP
Max. výkon motoru pri 7500 ot./min.	Maks. moc / 7500 obroty silnika	Max. motor telj. 7500 ford./min.	
Engine displacement	Hubraum	Objem motoru	41,5 cm³
Objem motora	Pojemność	Lökettérfogat	
Max. torque (Nm / rpm)	Max. Drehmoment (Nm / U/min)	Max. točivý moment (Nm / ot./min.)	2,2 / 5500
Max. krútiaci moment (Nm / ot./min.)	Max. moment obrotowy (Nm / obr./min.)	Max. forgatónyomaték (Nm / ford./perc.)	

EN SK	DE PL	CS HU	
The maximum speed of the fan measured at full throttle with input / output free	Die maximale Drehzahl des Lüfters gemessen bei Vollgas mit Input / Output-kostenlos	Maximální frekvence otáčení ventilátoru měřené při plně otevřené škrticí klapce se vstupem / výstupem volným	7500 / min.
Maximálna frekvencia otáčania ventilátora meraná pri plne otvorenej škrtiacej klapke so vstupom / výstupom voľným	Maksymalna prędkość wentylatora mierzona na pełnym gazie z wejścia / wyjścia wolne	A ventilátor maximális forgási frekvenciája teljesen nyitott folyttószeleppel a bemeneten / szabad kimenettel	
Spark plug gap	Zündkerze / Elektrodenabstand	Vzdálenost elektrod svíčky	0,6 - 0,7 mm
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Fuel type - unleaded gasoline	Kraftstoffart - bleifreies Benzin	Palivo - bezolovn. benzín	E10 mix
Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyag – ólommentes benzín	
Fuel tank capacity	Kraftstofftankinhalt	Kapacita palivové nádrže	1 l
Kapacita palivovej nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály kapacitása	
Lubricating oil	Schmieröl	Mazací olej	JASO FC/ API TC
Mazací olej	Olej smarujący	Motorolaj típusjele	
Fuel ratio fuel :	Mischverhältnis Kraftstoff :	Mísící poměr palivo :	40 : 1
Miešací pomer palivo :	Proporcje mieszanki paliwo :	Keverési arány üzemanyag :	
Chemical tank capacity	Chemikalien-behälterkapazität	Objem nádrže na chemikálie	14 l
Objem nádrže na chemikálie	Pojemność głównego zbiornika	Vegyszertartály-térfogat	
Droplet diameter	Grösse der Tropfen	Velikost kapiček	Ø 80 - 120 µm
Veľkosť kvapiek	Wielkość kropli	Cseppméret	

SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Extract from the spare parts list. Part numbers are subject to change without notice. Complete and actual spare parts list can be found on www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste. Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden. Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter www.hecht.cz

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na www.hecht.cz

SK:

Výťah zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych

HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéket

EN	DE	CS	Part number / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészsorszám
SK	PL	HU	
Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr	44300013 *
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	
Spark plug	Zündkerze	Zapalovací svíčka	A958P *
Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	



WARNUNG!

ZUERST LESEN SIE, BITTE, SORGFÄLTIG DIE GEBRAUCHTANWEISUNG! Lesen Sie, bitte, alle Anweisungen vor der Aufnahme des Betriebes. Widmen Sie besondere Aufmerksamkeit den Sicherheitsanweisungen.

Widmen Sie den betonten Anweisungen, welche auf die folgenden abgestuften Risiken hinweisen, besondere Aufmerksamkeit:

⚠️ WARNUNG! Signalwort (Wort - Beschriftungen) verwendet, um eine potenziell gefährliche Situation hingewiesen, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn es nicht verhindern.

⚠️ VORSICHT! Signalwort (Wort - Beschriftungen). Im Falle der Nichteinhaltung der Hinweise warnen vor möglichen Gefahren zu leichten oder mittelschweren Verletzungen und / oder Schäden an das Produkt oder Eigentum.

❗ | Wichtige Mitteilung.

📌 Hinweis: *Dieses Symbol markiert nützliche Tipps zur Verwendung des Produktes.*

MASCHINENBESCHREIBUNG	4
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	6
UMBAU FÜR DIE ANWENDUNG VON SCHÜTTSTOFFEN UND FESTEN STOFFEN	14
ZEITWEILIGER UMBAU	14
RÜCKBAU	26
SICHERHEITSSYMBOL	28
TECHNISCHE DATEN	32
ERSATZTEILE	34
EARTHING CHAIN	42
NUTZUNGSBEDINGUNGEN	59
EINSCHULUNG	60
SICHERHEITSANWEISUNGEN	60
VORBEREITUNG	60
ARBEITSBEREICH	61
SPEZIELLE SICHERHEITSINSTRUKTIONEN FÜR DIE ANLAGE	61
NUTZUNG VON BENZINMASCHINEN	63
MOTORBETRIEB	63
PERSÖNLICHE SICHERHEIT	64
SCHUTZMITTEL	64
RESTRISIKEN	65
PRÄVENTION UND ERSTE HILFE	65
AUSPACKEN	66
MONTAGE	66
ERDUNGSKETTCHEN	67
EINSTELLUNG DES SCHULTERGURTES	67
VOR DEM EINSCHALTEN DES MOTORS	67
TREIBSTOFFMISCHUNG	67
KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN	68
PRÜFUNGEN VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS	68
BETRIEB	69
STARTEN DES MOTORS	69

DEN MOTOR STOPPEN	70
HINWEISE FÜR TAURÖSTEN UND ZERSTÄUBUNG.....	71
BEFÜLLEN DES SPRÜHGERÄTS	71
TAURÖSTEN	71
ZERSTÄUBUNG	72
ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DIE ARBEIT MIT DEM SPRÜHER	72
WARTUNG	73
ANWEISUNGEN ZUR WARTUNG DER MASCHINE	73
WARTUNG DES MOTORS	74
PLAN DER KONTROLLEN UND WARTUNGEN	74
LUFTFILTER	74
ZÜNDKERZE	75
AUSPUFFDÄMPFER	76
KARBONABLAGERUNG	77
KRAFTSTOFFSYSTEM	77
EINSTELLEN DES MOTORS	77
REINIGUNG	77
VORGEHEN ZUM REINIGEN DES LUFTKÜHLSYSTEMS	78
LAGERN	78
LANGZEITIGE LAGERUNG NEBEN DER SAISON	79
ENDE DER LAGERUNG	79
KRAFTSTOFFLAGERUNG	80
TRANSPORT.....	80
BEHEBEN VON PROBLEMEN	81
KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE	82
ENTSORGUNG	82
GEWÄHRLEISTUNG.....	83
ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	186

NUTZUNGSBEDINGUNGEN

WARNUNG!

ZUERST LESEN SIE, BITTE, SORGFÄLTIG DIE GEBRAUCHSANWEISUNG! Lesen Sie, bitte, alle Anweisungen vor der Aufnahme des Betriebes. Widmen Sie besondere Aufmerksamkeit den Sicherheitsanweisungen.

NICHTBEFOLGEN DER ANWEISUNGEN UND NICHTEINHALTUNG DER SICHERHEITSMASNAHMEN, KANN DIE BESCHÄDIGUNG DES PRODUKTES ODER SCHWERE VERLETZUNGEN ODER SOGAR EINEN TÖDLICHEN UNFALL ZU FOLGE HABEN!

Dieses Produkt ist ausschließlich bestimmt:

- für den privaten Gebrauch
- In Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Wenn das Produkt

- zu einem anderen Zweck als dem Bestimmungszweck verwendet wird

- mit einem sichtbaren Mangel in Betrieb genommen wird oder nach einer unvollständigen oder unfachmännischen Montage
- mit Zubehör verwendet wird welches in dieser Anleitung nicht empfohlen wird
- unfachmännisch repariert oder modifiziert wurde

, erlöschen die gesetzliche Garantie und die gesetzliche Mängelhaftung ebenso wie jegliche Verantwortung von Seiten des Herstellers.

- für Gewerbe-, Handwerks- oder Industrieanwendung verwendet wird, übernehmen wir keinerlei Haftung. Die HECHT-Produkte wurden ihrem Bestimmungszweck nach nicht für die Verwendung unter solchen oder vergleichbaren Bedingungen konstruiert.

! Mit Teilen und Einstellungen, die durch den Hersteller oder dessen Vertreter versiegelt wurden, darf der Nutzer nicht manipulieren!

Hersteller und Verkäufer tragen keine Verantwortung für eventuelle Schäden an Eigentum und Gesundheit des Nutzers oder dritter Personen, die in direktem Zusammenhang mit einer falschen Benutzung des Produkts entstehen können.

! Lagern Sie diese Anleitung so, dass sie immer in Reichweite ist, wenn Sie weitere Informationen benötigen. Falls Sie einige der Anweisungen nicht verstehen, kontaktieren Sie Ihren Verkäufer. Im Falle, dass Sie das Produkt einer weiteren Person übergeben, ist es notwendig, auch diese Anleitung zu übergeben.

EINSCHULUNG

! Alle bedienenden Personen müssen entsprechend geschult in der Nutzung, Bedienung und Einstellung und vor allem vertraut mit verbotenen Tätigkeiten sein.

VORSICHT!

Das Produkt ist nicht zur Nutzung von Personen mit gesenkter Sinnes- oder Mentalkapazität oder mit unzureichenden Erfahrungen und Kenntnissen gedacht – wenn diese ohne Aufsicht sind, welche für deren Sicherheit verantwortlich ist oder wenn diese nicht zur Nutzung geschult worden. Das Produkt ist weiter nicht zur Nutzung von Kindern oder Personen bestimmt, welche eine eingeschränkte Beweglichkeit oder unzureichende Körperdispositionen haben. Schwangeren Frauen empfehlen wir dringend, die Nutzung des Produktes mit ihrem Arzt zu konsultieren.

- Die örtlichen Richtlinien können die Altersgrenze des Benutzers festlegen.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

VORBEREITUNG

- Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig, um sicherzustellen, dass Sie in einem guten Zustand ist. Kontrollieren Sie alle Schrauben, Muttern sowie andere Befestigungselemente darauf, dass Sie ordnungsgemäß gesichert sind und sich am richtigen Platz befinden. Ersetzen Sie unlesbare Sicherheitshinweise und Sicherheitssymbole.
- Halten Sie alle Schutzausrüstungen und Schutzabdeckungen in guten Zustand und achten Sie darauf, dass Sie am richtigen Ort befestigt sind.

- Entfernen Sie brennbare Verunreinigungen, die sich im Bereich des Dämpfers und des Zylinders ansammeln. Kontrollieren Sie, ob der Auspuffdämpfer keine Sprünge, Rost oder andere Beschädigungen aufweist. Wenn Sie eine Beschädigung feststellen, tauschen Sie das fehlerhafte Teil vor dem nächsten Anlassen des Gerätes aus.
- Führen Sie vor der Nutzung immer eine visuelle Kontrolle durch und stellen Sie sicher, dass die Arbeitswerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Abgenutzte oder beschädigte Teile tauschen Sie aus.
- Arbeiten Sie nicht mit einer beschädigten, unvollständigen Maschine oder mit einer Maschine, welche ohne Zustimmung des Herstellers repariert wurde. Benutzen Sie die Maschine nicht mit beschädigter, entfernten oder falsch montierten Schutzausstattung. Kontrollieren Sie vor der Nutzung den Sicherheitszustand der Maschine, der Schalter und der Schutzabdeckungen.

ARBEITSBEREICH

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und schlecht beleuchtete Arbeitsbereiche erhöhen das Risiko von Unfällen.
- Die Maschinen nicht in eventuell explosiver Umgebung betreiben, z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gase und Staub. Die Maschine erzeugt Funken, die den Staub oder Dämpfe entzünden können.
- Bei der Arbeit mit den Maschinen Kinder und andere Personen im ausreichenden Abstand halten. Ablenkung kann zum Verlust der Kontrolle über die Maschine führen.

SPEZIELLE SICHERHEITSINSTRUKTIONEN FÜR DIE ANLAGE

- Benutzen Sie nie in der Maschine die Brennstoffe. Es könnte dabei zu ihrer Entzündung oder sogar zur Explosion kommen und es könnten dann schwere Verletzungen entstehen.
- Manipulation mit Chemikalien ist gefährlich. Unmittelbarer Kontakt oder sogar Inhalation der Chemikalie ist für Ihre Gesundheit höchst gefährlich und kann bis zum Tod durch Vergiftung führen.
- Beim Nachfüllen, Benutzen und bei der Reinigung des Sprüheres tragen Sie immer geeignete Schutzanzüge, Gummistiefel mit rutschfester Sohle, undurchdringliche Handschuhe, legen Sie anliegende Schutzbrille an, Gesichtsschutzkappe oder den Respirator. Bei der Taurösten oder beim Bestäuben benutzen Sie die empfohlene Atmungsanlage. Wenn Sie mit der Maschine arbeiten, benutzen die Schutzmittel für den Gehörschutz.
- Bei der Arbeit tragen Sie nie die frei fliegende Tücher, Armbänder oder andere Sachen, die durch die beweglichen Maschinenteile auffangen könnten. Wenn Sie langes Haar tragen, verknoten Sie es und schützen Sie es z.B. mit einem Tuch, Schutzhelm oder mit einer Mütze.
- Bestäuben sie die Lösung nicht in dem Behälter auf die elektrischen Anlagen oder in ihrer Nähe.
- Halten Sie die Personen und Haustiere im sicheren Abstand ein. Weder Personen noch Tiere können nicht in Kontakt mit den Chemikalien kommen. Zielen Sie nicht mit dem Ansatz in die Richtung, wo sich Tiere oder Leute befinden.
- Benutzen Sie den Sprüher nie bei ungünstigen Witterungsverhältnissen. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn es regnet oder beim Wind, die Chemikalie könnte zu weit sprühen oder den Boden kontaminieren.
- Bevor Sie arbeiten beginnen, stellen Sie die Richtung des Winds fest. Sprühen Sie nicht in die Richtung offene Türen und Fenster, Autos, Tiere, Kinder und die Gegenstände, die Chemikalien beschädigen könnten.
- Taurösten und bestäuben kann man nur bei der Windstille. Arbeiten Sie am Morgen oder am Abend, es ist nicht so windig und die Bodentemperatur ist nicht zu hoch, damit Sie die Verluste des Besprühens minimalisieren, die Adhäsion der Chemikalie erhöhen und Arbeitsrisiko vermindern.
- Benutzen Sie nie den Sprüher beim Frost.

- Vor dem Öffnen des Behälters mit dem Mittel, das Sie in dem Sprüher anwenden wollen, lesen Sie und studieren sorgfältig alle Anweisungen des Herstellers an der Etiketke durch.
- Benutzen Sie nie im Sprüher Ätzmittel, Lösungsmittel oder andere aggressive Stoffe.
- Im Falle der Verätzung durch den chemischen Stoff beseitigen Sie sofort kontaminierte Bekleidung, beharren Sie aufrechte Lage, konsumieren Sie keine Flüssigkeiten, verursachen Sie kein Erbrechen, finden Sie sofort fachliche Behandlung.
- Während der Arbeit ist Essen, Rauchen und Trinken verboten.
- Begrenzen Sie die Zeit des Betriebs auf einen Tag. Der Arbeitstag sollte aus der Arbeit mit dem Sprüher und aus anderer Tätigkeit ohne Manipulation mit den Chemikalien bestehen.
- Achten Sie auf häufige Pausen zur Erholung und durch das Turnen halten Sie richtige Blutzirkulation in ihren Händen. Während der Arbeit rauchen Sie nicht.
- Nach jeder Beendigung der Arbeit mit dem Sprüher benutzen Sie zum Waschen Dusche, Seife und den Schutanzug waschen Sie ordentlich ab.
- Reinigen Sie und gründlich spülen Sie den Sprüher und sein Zubehör nach jeder Benutzung durch. Die Chemiereste könnten kristallisieren und auf diese Weise die Anlage verstopfen. Den Sprühen lagern Sie nur ohne die chemische Lösung im Tank.
- Die Mittel für Rösten giessen Sie nie in andere Gefässe um, namentlich nicht in die Nahrungsmittelgefässe.
- Nach der Arbeit mit dem Sprüher verdünnen Sie stark den Rest der Flüssigkeit, z.B. im Verhältnis 1 Teil der Flüssigkeit zur Rösten zu 10 Teilen der Flüssigkeit zum Verdünnen. Auf diese Weise verdünnte Rösteflüssigkeit spritzen Sie auf die schon gepflegte Fläche. Giessen Sie sie nicht aus! Nachdem machen Sie eine gründliche Durchspülung.
- Die Mittel für Rösten und Bestäubung lagern Sie verschossen, ausser Reichweite von den Kindern oder Tieren.
- Leere Verpackungen von Chemikalien liquidieren Sie als gefährlicher Abfall (sie die Empfehlung des Herstellers des Erzeugnisses). Die Verpackungen werfen Sie nie in den Hausmüll.
- Der Sprüher ist nur für Aussenbenutzung bestimmt. Im Falle Einatmung der Chemikalien suchen Sie sofort die ärztliche Behandlung.
- Im Falle des Eindringens der Chemikalie in den geschlossenen Raum lüften Sie den Raum gründlich aus.
- Benutzen Sie nie Dauerchemikalien, oder hochtoxische Chemikalien, zur Behandlung von Bäumen, Nahrungsmitteln, Sträuchern und Pflanzen.
- Benutzen Sie die Anlage nie in der Nähe von Nahrungsmittelquellen oder von Trinkwasserquellen.
- Benutzen Sie nie spezielle Chemikalien, die Wärme, Druck oder Gas produzieren.
- Benutzen Sie nie die Anlage bei den Temperatuten unter +5 Grad Celsius und über + 35 Grad Celsius.
- Benutzen Sie nie Flüssigkeiten, deren Temperatur + 40 Grad Celsius übersteigt.
- Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie die Maschine auf dem Rücken haben. Vor dem Niederlegen der Maschine schalten Sie den Motor aus.
- Bei der Arbeit mit dem Sprüher streifen Sie nur durch die Felder, laufen Sie nie schnell. Treten Sie nicht zurück. Bei voller Erfüllung des Rückenbehälters beachten Sie, dass der Behälter relativ schwer ist.
- Bei der Arbeit beachten Sie, dass Sie fest stehen. Arbeiten Sie nicht auf der Leiter, auf dem Baum oder auf den unstabilen Stellen. Bei der Arbeit auf dem Abhang seien Sie sehr vorsichtig. Sie können die Balance verlieren.
- Berühren Sie nicht mit den Händen und auch nicht mit anderen Körperteilen heisse Oberflächen, wie sind Auspuffe, Zylinder und ihre Umgebung, wenn Sie mit der Maschine arbeiten, Sie können sich verbrennen.
- Arbeiten Sie nie mit der nicht kompletten Maschine oder mit der Maschine, die mit den nicht autorisierten Teilen ausgestattet ist oder auf nicht bewilligte Weise verändert ist.

- Voll erfüllte Maschine kann Sie aus dem Gleichgewicht bringen. Für die grössere Sicherheit stehen Sie zu beiden Füßen fest am Boden und halten Sie gleichmässige Lage ein. Beim Füllen des Flüssigkeitstangs darauf achten, dass die gefüllte Maschine für Frauen 20 kg nicht überschreiten darf.
- Die Anlage ist so konstruiert, dass sie nur in der senkrechte Lage arbeitet, legen Sie sie nicht auf die Seite oder neigen Sie sie nicht übermässig, sonst kann man zum Auslaufen Chemikalien kommen, bei der Arbeit oder beim Übertragen.
- Benutzen Sie die Maschine nicht zum Brandlöschen.
- Verwenden Sie das Gerät nie mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder Abdeckungen oder fehlenden Schutzeinrichtungen. Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät.
- Verwenden Sie nur Ersatzteile und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und/oder empfohlen werden.
- Versuchen Sie nicht, den Gerät selbst zu reparieren. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, DÜRFEN NUR VON AUTORISIERTEN WERKSTÄTTEN AUSGEFÜHRT WERDEN.

NUTZUNG VON BENZINMASCHINEN

- Benutzen Sie niemals grobe Kraft bei der Arbeit mit Benzinmaschinen. Die Maschine, welche für die gegebene Arbeit konstruiert wurde, leistet diese besser und sicherer, nutzen Sie sie darum richtig für die gegebene Aufgabe.
- Die Leistung des Benzinmotors, der in einer konkreten Anlage platziert ist, muss nicht die volle Leistung erreichen. Das wird durch viele Faktoren verursacht, wie z.B. gebrauchtes Zubehör (Auspuff, Auffüllen, Kühlen, Vergaser, Luftfilter usw.), eine beschränkte Nutzung, Betriebsbedingungen der Nutzung (Temperatur, Feuchtigkeit usw.) und Unterschiede zwischen den einzelnen hergestellten Motoren.

MOTORBETRIEB

WARNUNG!

Der Motor produziert während des Betriebes Kohlenmonoxid. Es handelt sich um ein farbloses giftiges Gas ohne Geruch. Das Einatmen des Kohlenmonoxids kann Übelkeit, Ohnmacht, Störung der Fortpflanzung und letztendlich den Tod verursachen.

VORSICHT!

Durch den Betrieb des Motors entsteht Wärme. Die Teile des Motors und der Auspuffdämpfer werden während des Betriebes extrem heiß. Bei Berührung können ernsthafte Verbrennungen entstehen. Wenn in der Nähe brennbares Material, z.B. Blätter, Gras, Gestrüpp ist, kann dieses entflammen.

- Starten Sie den Motor nicht im geschlossenen Raum, in welchem es zur Ansammlung von Kohlenmonoxiden kommen kann.
- Neigen Sie die Maschine nicht, damit es nicht zu deren Umstürzen oder zum Auslaufen von Benzin oder Öl kommt.
- Vor dem Verlassen der Maschine oder zum Auffüllen des Kraftstoffes schalten Sie immer den Motor aus.

! Widmen Sie den Sicherheitsbestimmungen und Hinweisen im Kapitel KRAFTSTOFF
Aufmerksamkei.

PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Seien Sie bei der Arbeit wachsam und darauf konzentriert, was Sie machen und denken Sie darüber nach.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde, oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten sind. Ein kleiner Augenblick der Unachtsamkeit kann den Verlust der Kontrolle über die Maschine und schwere Verletzungen zu Folge haben.
- Überspannen Sie sich bei der Arbeit nicht. Stehen Sie immer fest und im guten Gleichgewicht. Falls Sie in eine unvorgesehene Situation kommen, werden Sie die Maschine besser unter Kontrolle haben.
- Kommen Sie nie mit Körperteilen oder dem Gesicht den rotierenden oder heißen Teilen der Maschine nah. Berühren Sie nicht die Maschine und versuchen Sie nicht, diese zu stoppen, falls sich noch jegliche Teile drehen.
- Arbeiten Sie nicht mit der Maschine, solange nicht alle Sicherheitsteile eingebaut sind.
- Schalten Sie den Motor aus, wenn Sie mit der Maschine nicht arbeiten, wenn Sie diese verlassen, oder Sie eine Einstellung oder Wartung durchführen möchten.
- Gehen Sie immer mit der Maschine, laufen Sie nie.

! WARNUNG!

Das Produkt erzeugt ein elektromagnetisches Feld von kleiner Intesität. Dieses Feld kann manche Kardiostimulatoren stören. Zum Senken des Risikos von schweren oder tödlichen Verletzungen sollten Personen mit Kardiostimulatoren/ Herzschrittmacher /, das Benutzen mit Ihrem Arzt und dem Hersteller besprechen.

SCHUTZMITTEL

- Tragen Sie geeignete Kleidung bei der Arbeit. Tragen Sie keine lockere Kleidung, Schmuck und binden Sie Ihre Haare ab. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in die sich bewegenden Teile der Maschine einfangen.
- Benutzen Sie einen genehmigten Augenschutz! Bei der Arbeit mit der Maschine kann es zum Eindringen von Fremdkörpern in die Augen kommen, was zu schwerer Beschädigung des Sehvermögens führen kann. Gewöhnliche Brillen reichen als Augenschutz nicht aus. Zum Beispiel: Dioptr Brillen oder Sonnenbrillen bieten nicht einen ausreichenden Schutz, weil Sie nicht über Schutzgläser verfügen und seitlich nicht genügend abgeschlossen sind.
- Benutzen Sie einen Gehörschutz mit einer ausreichenden Dämmwirkung! Das Einwirken von Lärm kann eine Beschädigung oder den Verlust des Hörvermögens zu Folge haben. Machen Sie bei der Arbeit regelmäßige Pausen und beschränken Sie die tagtägliche Lärmaussetzung.
- Benutzen Sie bei der Arbeit festes und rutschfestes Schuhwerk. Es droht das Risiko der Verletzung der Füße, oder das Abrutschen auf nasser oder rutschiger Oberfläche. Dieses Schuhwerk gewährt den Schutz vor Unfällen und sichert einen festen Stand.
- Tragen Sie bei der Arbeit immer lange Hosen. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie barfuß sind, oder Sie offenes Schuhwerk tragen.
- Schutzmittel, wie eine Staubschutzmaske oder eine feste Kopfbedeckung senken das Verletzungsrisiko, vor allem, wenn die Maschine bei der Arbeit Staub aufwirbelt, oder das Risiko des Aufpralls mit dem Kopf in austehende oder niedriggelegene Hindernisse droht.

RESTRISIKEN

- Auch wenn die Maschine anhand der Anweisungen benutzt wird, ist es nicht möglich alle Risiken mit der Arbeit zusammenhängend auszuschließen. Es können folgende Risiken, hervorgehend aus der Konstruktion der Maschine, auftreten:
- Mechanische Gefahren, verursacht durch das Schneiden oder Wegwerfen.
- Elektrische Gefahren, verursacht durch das Berühren von Teilen, die unter Spannung sind (direkte Berührung) oder mit Teilen, die unter Spannung anhand einer Störung kamen (indirekte Berührung).
- Wärmegefahren, die zu Folge Verbrennungen oder Verbrüchungen und andere Verletzungen haben, verursacht beim eventuellen Berühren von Personen mit Gegenständen von hoher Temperatur, inbegriffen von Wärmequellen.
- Lärmgefahr, die zu Folge den Verlust des Hörvermögens hat (Taubheit) und andere körperlichen Schäden (z.B. Verlust des Gleichgewichts, Verlust des Bewusstseins).
- Vibrationsgefahr (die zu Folge Vaskuläre- oder neurologische Schäden der Arme hat, wie z.B. Krankheit der weissen Finger).
- Gefahr erzeugt durch das Vernachlässigen von ergonomischen Grundsätzen bei der Konstruktion der Maschine, wie z.B. Gefahr verursacht durch die ungesunde Körperhaltung oder übertriebene Belastung und Unnatürlichkeit zur Anatomie des menschlichen Armes, der Hand, bezogen auf die Konstruktion des Griffes, Gleichmäßigkeit der Maschine.
- Gefahr des unvorgesehenen Anlassens, unerwarteten Überschreiten des Umdrehungen des Motors, bedingt durch eine Störung / Versagen des Bedienungssystems, bezogen auf die Störung im Griff und Platzierung der Regler/
- Gefahr, verursacht durch die Möglichkeit, die Maschine nicht in den besten Bedingungen zu stoppen, bezogen auf die Festigkeit des Griffes und die Platzierung der Ausschaltanlage des Motors.
- Gefahr, verursacht durch die Störung des Bedienungssystems der Maschine, bezogen auf die Festigkeit des Griffes, Platzierung der Regler und Kennzeichnung.
- Gefahr, verursacht durch das Abschleudern von Gegenständen oder Aufspringen von Flüssigkeiten.

PRÄVENTION UND ERSTE HILFE

i | Hinweis: *wir empfehlen immer zur Verfügung zu haben:*

- Geeigneten Feuerlöscher (Schnee-, Pulver-, Halotron-).
- Vollausgestateten Verbandskasten, leicht zugänglich für die Begleitung und Bedienung.
- Mobiltelefon oder ein anders Gerät zur schnellen Verständigung des Rettungsdienstes.
- **Begleitung die, der ersten Hilfe kundig ist. Die Begleitung muss einen sicheren Abstand vom Arbeitsort halten, aber so, dass er Sie sieht!**

! | Im Falle jeglicher Verletzung, gehen Sie immer im Einklang der Grundsätze der ersten Hilfe vor.

- Falls es zu einer **Verbrennung** der Haut kommt, als erstes verhindern Sie das weitere Einwirken der Verbrennungsursache. Die verwundeten Flächen von kleinerem Ausmaß kühlen Sie am besten mit Wasser von einer Temperatur von 4-8°C. Geben Sie nicht auf die betroffene Stelle Salben oder Puder. Am besten ist es, eine feuchte Kompresse zu benutzen, z.B. ein Taschentuch oder Handtuch. Versichern Sie nachdem eine sterile Abdeckung, und im Notfall, suchen Sie ärztliche Hilfe auf.

- Sind **Personen mit Störungen** des Blutkreislaufs sehr oft **Vibrationen** ausgesetzt, kann es zu Beschädigung von Blutgefäßen oder des Nervensystems kommen. In Folge der Vibrationen können auf Fingern, Armen oder Handgelenken folgende Symptome erscheinen: Erschlaffung der Körperteile, Juckreiz, Schmerz, Stechen, Veränderungen der Hautfarbe oder der Farbe an sich. Wenn Sie diese Symptome bemerken, suchen Sie einen Arzt auf.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Kraftstoff oder Öl. Achten Sie darauf, dass nicht zum Augenkontakt mit dem Sprit oder Öl kommt. Beim Augenkontakt mit dem Sprit oder Öl die Augen sofort mit sauberem Wasser gründlich ausspülen. Bei Augenreizung sofort einen Arzt aufsuchen.

Im Falle des Feuers:

- Falls der Motor anfängt zu brennen, oder Rauch ausströmt, schalten Sie die Maschine aus und begeben sich in Sicherheit.
- Zum Löschen des Feuers benutzen Sie einen entsprechenden Feuerlöscher (Schnee-, Pulver-, Halotron-,).
- Verfallen **Sie nicht in PANIK**. Dieses kann noch zu höheren Schäden führen.

AUSPACKEN

- Kontrollieren sie nach dem Auspacken der Transportbox sorgfältig alle Teile.
- Entsorgen Sie die Verpackung nicht, bevor Sie nicht sorgfältig überprüft haben, ob alle Teile vorhanden sind und sich nichts mehr in der Verpackung befindet.
- Halten Sie das Verpackungsmaterial (Kunststofftüten, Klammern usw.) fern vor Kindern. Sie stellen eine mögliche Gefahrenquelle dar. Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!
- **Wenn Sie eine Beschädigung während der Transports oder beim Auspacken feststellen oder die Lieferung unkomplett ist, machen Sie sofort Ihren Lieferanten darauf aufmerksam. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb.**
- Wir empfehlen die Verpackung zur weiteren Nutzung aufzubewahren. Achten Sie bei der Liquidierung auf die Vorschriften zum Umweltschutz, trennen Sie die einzelnen Verpackungsteile nach Material und geben Sie diese an den betreffenden Sammelstellen ab. Weitere Informationen erhalten von den örtlichen Ämtern.

! In der Verpackung kann sich das Verbindungsmaterial befinden, das sich beim Transport gelöst hat.

LIEFERUMFANG -

siehe Kapitel „ILLUSTRIERTER LEITFADEN “ auf DER Seite 6 (**Abb. 2**)

- **Standardzubehör kann sich ohne vorhergehende Information ändern.**
- Dieses Produkt muss vor Gebrauch richtig zusammengebaut sein. Dieses Produkt muss vor der ersten Benutzung zusammengebaut werden.

MONTAGE

- **Gehen Sie laut Bildanhang auf den Seiten 7 - 13 vor (Abb. 3-11).**

VORSICHT!

Kontrollieren Sie nach einer Montage, einer Demontage und einem Umbau noch einmal den festen Sitz aller Schrauben, Muttern, Teile und Bestandteile. Also nicht nur derjenigen, die Sie selbst montiert haben.

ERDUNGSKETTCHEN

Bei der Verwendung bestimmter trockener Materialien (z.B. Pulver) kann es zur Entstehung einer elektrostatischen Aufladung kommen. Um das Risiko der Entstehung von Funken bei der Verwendung trockener Stoffe zu vermindern, ist es notwendig einen Erdungsleiter zu verwenden, der einen Kontakt zwischen dem Zerstäubungsmaterial und dem Boden schaffen muss.

Lösen Sie die Schraube der Schlauchklemme, welche sich am Krümmer befindet, und trennen Sie die Rohre. Schieben Sie das lose Ende des Kupferleiters in das Rohr und legen Sie die Öse des Erdungskettchens unter die Schraube der Schlauchklemme. Verbinden Sie die Rohre wieder und ziehen Sie die Klemme fest. Bei der Arbeit muss das Erdungskettchen immer frei den Boden berühren.

EINSTELLUNG DES SCHULTERGURTES

Einstellung der Länge des Schultergurtes macht man mit Hilfe der Klemmen. Regulieren Sie die Gürtel richtig, dass Sie die Anlage gut tragen können und dass die Rückenplatte liegt fest am Rücken der Bedienung.

! Wenn Sie das Risiko des Verlustes der Kontrolle der Maschine vermindern möchten, tragen Sie die Anlage nie mit dem Gurt nur über eine Schulter.

VOR DEM EINSCHALTEN DES MOTORS

i Hinweis: *Alle HECHT Produkte, die mit einem Benzinmotor ausgestattet sind, werden gemäß den hohen Anforderungen hinsichtlich der zulässigen Abgasgrenzwerte geprüft. In der Produktion werden die Motoren während einer ca. 8 Minuten Testphase eingestellt. Einige Teile, wie Auspuff und Motorteile, können daher Gebrauchsspuren aufweisen. Wir bitten diese Tatsache zu entschuldigen. Ohne derartige Tests und Einstellungen ist es nicht möglich, benzinbetriebene Produkte in Betrieb zu nehmen.*

TREIBSTOFFMISCHUNG

! Das Gerät ist mit einem Zweitaktmotor ausgestattet und muss ausschließlich mit einer Benzin-Öl-Mischung für Hochdrehzahl-Zweitaktmotoren betrieben werden.

DER MOTOR IST FÜR BLEIFREIES BENZIN ZERTIFIZIERT.

Verwenden Sie reinen, frischen bleifreien Brennstoff der normalen Handelsqualität.

! Informationen zum empfohlenen Mischverhältnis des Treibstoffs und dem empfohlenen Typ von Benzin und Öl finden Sie in der Spezifikation am Anfang dieser Anleitung.

i Hinweis: *Anmerkung: In der Einlaufzeit (etwa in den ersten 5 Betriebsstunden) empfehlen wir, das Mischverhältnis der Treibstoffmischung zu ändern und ca. um 10-20% mehr Öl beizufügen.*

WARNUNG!

Benzin ist hoch brennbar und explosiv, genau wie auch dessen Dämpfe. Sie können sich beim Auffüllen ernsthaft verbrennen oder verletzen.

KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN

WARNUNG!

Schalten Sie den Motor ab. Nehmen Sie niemals Verschluss des Kraftstofftanks ab oder füllen Sie Kraftstoff auf, wenn der Motor in Betrieb oder heiß ist. Warten Sie nach dem Abschalten des Motors, bis der Motor und die Teile des Auspuffes vollständig abgekühlt sind.

1. Mischen Sie das Benzin immer in einem sauberen, dafür geeigneten Behälter mit dem Öl.
2. Gießen Sie die Hälfte des Benzins, dann die gesamte Menge des Öls ein und schütteln Sie dann den Behälter. Gießen Sie dann den Rest des Benzins hinzu und schütteln Sie erneut.
3. Montieren Sie den Verschlussstutzen des Kraftstofftanks ab.
4. Füllen Sie das Benzin maximal 1cm unter dem unteren Rand des Stutzens auf.
5. Überfüllen Sie nicht! Wischen Sie ausgelaufenes Benzin vor dem Starten des Motors ab.
6. Montieren Sie alle Verschlüsse des Tankes und Transportbehälter zurück und ziehen Sie diese an.

VORSICHT! Füllen Sie niemals Benzin in Räumen auf.

- Rauchen Sie nicht während des Auffüllens und nutzen Sie kein offenes Feuer.
- Stellen Sie sicher, dass Sie außerhalb der Reichweite von Feuer, Glut und Flammen sind.
- Wenn es zum Auslaufen des Benzins kommt, starten Sie nicht den Motor. Wischen Sie das ausgelaufene Benzin sofort ab. Verlegen Sie die Maschine aus dem Raum heraus, in welchem es zum Auslaufen gekommen ist und warten Sie ab, bis der ausgelaufene Kraftstoff verdampft ist. Verhindern Sie die Möglichkeit des Feuersausbruches.
- Ungenutztes Benzin enthält Ethanol.
- Zum Schutz des Motors empfehlen wir, Kraftstoffstabilisatoren zu verwenden, welche an Tankstellen zu erhalten sind.
- Stellen Sie sicher, dass kein Wasser und Unreinheiten in den Kraftstoffbehälter gelangen.
- Der Kraftstoff darf nicht älter als 14 Tage alt sein.

 Hinweis: Benzin kann den Lack und einige PVC-Typen beschädigen. Seien Sie vorsichtig beim Auffüllen des Kraftstofftanks und bemühen Sie sich, das Benzin nicht zu vergießen. Schäden, welche durch ausgelaufenes Benzin entstanden sind, werden als Schäden, welche durch eine falsche Bedienung verursacht wurden, betrachtet.

PRÜFUNGEN VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS

Zu Ihrer Sicherheit und um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu maximieren, ist es sehr wichtig, sich ein paar Minuten Zeit zu nehmen, um den Zustand des Motors zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass Sie sich mit dem Motor vertraut gemacht haben und eventuelle Probleme behoben sind. Im Zweifelsfall kontaktieren sie eine qualifizierte Werkstatt.

KONTROLLIEREN SIE VOR DEM STARTEN DES MOTORS IMMER FOLGENDES:

Führen Sie eine Komplettkontrolle durch, kontrollieren Sie, ob es zu keinem Flüssigkeitsaustritt kommt oder ob einige der Teile lose oder beschädigt sind.

- Kraftstoffstand
- Luftfilter (wenn die Maschine damit ausgestattet ist)
- die motorangetriebene Anlage.
- die richtige Aufsetzung der Zündkerzenstecker
- die Sauberkeit der Bedienelemente (Schalter, Griffe, Handgriffe)
- die Sicherheits- und Schutzanlagen
- die Anlage, durch Motor betriebene Werkzeuge

VORSICHT!

Beheben Sie vor dem Starten des Motors alle möglichen festgestellten Probleme, oder bitten Sie Ihren Servicetechniker darum. Die falsche Wartung oder das Vergessen von Reparaturen der vor dem Starten festgestellten Mängel kann zum Ausfall des Motors führen, was zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen kann.

HÖHERE HÖHEN ÜBER DEM MEERESSPIEGEL

- Der Betrieb in einer höheren Höhe über dem Meeresspiegel (über 1600 ü.d.M.) bedarf besonderer Aufmerksamkeit, weil es zur Änderung des Durchschnittes des gesättigten Kraftstoffes in Richtung zur ungesättigten Mischung kommt. Zur Folge dessen kommt es zum Leistungsverlust und zum höheren Kraftstoffverbrauch. Nähere Informationen erhalten Sie von Ihrem autorisierten Servicetechniker.

BETRIEB

Die Instruktionen, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind, gelten bei normalen Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihren Motor bei anspruchsvollen Bedingungen, wie andauernde hohe Belastung, hohe Temperaturen oder bei ungewöhnlich hoher Feuchtigkeit oder Staub betreiben, wenden Sie sich in Hinsicht der empfohlenen Anwendungen in Ihrem individuellen Bedarf und Art Ihrer Nutzung der Maschine an Ihren Service.

VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

1. Vor dem Starten legen Sie die Maschine auf gerade und glatte Fläche. Sichern Sie sich, dass es in der Umgebung keine Personen gibt. Starten Sie nie die Maschine in Nähe der Brennstoffe, z.B. Gase der oder des Benzins.
2. Kontrollieren Sie, ob alle Ersatzteile fest montiert sind und dass die Maschine nicht beschädigt ist.
3. Kontrollieren Sie, ob der Behälter für Chemikalien voll ist und das Flüssigkeit Verschlussahn in der geschlossenen Position.

STARTEN DES MOTORS

WARNUNG!

Kohlenmonoxid ist giftig. Seine Einatmung kann Bewusstlosigkeit oder Tod verursachen. Vermeiden Sie Räume oder Tätigkeiten, bei denen Kohlenoxid und seine Wirkung vorkommt.

1. Die Zündung ist durch Kabel und die Endung mit der Zündkerze verbunden. Kontrollieren Sie die Verbindung der Zündendung mit der Kerze (**Abb. 1C**).
2. Den Schalter stellen Sie in die Position „ON“ an (angeschaltet).

Kalter Start

3. Stellen Sie den Hebel der Starteinrichtung (**Abb. 1E**) in die Position „ON“ „“ an.
4. Greifen Sie den Handgriff (**Abb. 1R**) und ziehen Sie ihn leicht vor, bevor Sie den Widerstand fühlen und dann ziehen Sie schnell zu sich.

VORSICHT!

Gestatten Sie nicht, dass sich der Handgriff des Seiles zurück gegen Motor aufschnellt. Geben Sie ihn langsam zurück und verhindern Sie so die Beschädigung des Anlassers. Wenn das Starterseil schnell zurückspringt, werden Hand und Arm schneller zum Motor gezogen, als das Seil losgelassen werden kann. Es kann zu Knochenbrüchen, Quetschungen und Verstauchungen kommen.

5. Wenn der Motor aufspringt, geben Sie den Handgriff langsam zurück.
6. Wenn der Motor aufspringt, verschieben Sie langsam den Hebel des Startvergasers in die Position „OFF“ „“ und lassen Sie ihn etwa 3-5 Minuten aufwärmen.
7. Motor betreiben Sie mit dem Gashebel (**Abb. 1E**) in der Position Hase „Betriebstouren“. Die Position „Leerlauf“ Schildkröte dient nur zur kurzfristigen Unterbrechung der Arbeit, wenn es nicht nötig ist, den Motor auszuschalten.

WARMER START

1. Lassen Sie den Hebel des Startvergasers in der Position „OFF“ „“. Beim Überschwemmen des Motors ist es schwer, ihn zu starten.
2. Wenn Motor nicht aufspringen will, lassen Sie den Hebel des Startvergassers in der Position „OFF“ „“ und setzen Sie fort, den Handgriff des Anlassers weiter vorzuziehen oder nehmen Sie die Zündkerze heraus und trocknen Sie sie ab.

 **Achtung! Die Zündkerze kann nach dem Betrieb der Maschine sehr heiss sein. Verbrennungsgefahr!**

3. Den Motor betreiben Sie mit dem Gashebel in der Position Hase „Betriebstouren“. Die Position „Leerlauf“ Schildkröte dient nur zur kurzfristigen Unterbrechung der Arbeit, wenn es nicht nötig ist, den Motor auszuschalten.

DEN MOTOR STOPPEN

1. Nach der letzten Arbeitsoperation lassen Sie die Maschine noch etwa 3-5 Minuten bei dem Leerlauf ohne Belastung. Der Motor wird ein bisschen kalt. Den Schalter stellen Sie in die Position „OFF“ (ausgeschaltet).
2. Schalten Sie ab und erden Sie den Leiter der Zündkerze, dass Sie zufälligen Start der Maschine, soweit sie ohne Aufsicht ist, verhindern.

HINWEISE FÜR SPRÜHEN UND ZERSTÄUBEN

i | Dieses Produkt ist nicht für die Anwendung von Pestiziden und Herbiziden bestimmt.

BEFÜLLEN DES SPRÜHGERÄTS

1. Stellen Sie das Sprühgerät in eine stabile, ebene Position.
2. Schrauben Sie den Deckel ab (**Abb. 1A**)
3. Mischen Sie die Lösung in einem separaten Behälter gemäß den Anweisungen des Herstellers auf der Produktverpackung.
4. Gießen Sie die vorgemischte Lösung bis zur oberen Linie an der Seite des Behälters in das Sprühgerät. Gießen Sie die Spritzflüssigkeit immer durch ein Sieb, das sich im Trichter des Sprühgeräts befindet.
5. Eine Überfüllung des Tanks, die Verschmutzung von Regen- und Abwasserkanälen oder die Verschmutzung von Wasserläufen muss vermieden werden. Eine Überfüllung des Tanks kann zu Schäden führen.
6. Schrauben Sie den Deckel auf.

i | Hinweis: *Mischen Sie und gießen Sie nur so viel Flüssigkeit in das Sprühgerät, wie Sie verwenden können.*

CHEMIKALIEN AUF PULVERBASIS

Wenn Sie pulverförmige Chemikalien verwenden, achten Sie darauf, dass sie in der Flüssigkeit gut aufgelöst sind. Abgesetztes Pulver könnte die Düsen verstopfen und/oder die Pumpe beschädigen. Spülen Sie den Sprüher nach Gebrauch gründlich aus. Dadurch wird seine Lebensdauer verlängert. (Siehe Wartung und Lagerung für die Reinigung des Sprühgeräts)

i | Hinweis: *Wenn Sie mit Chemikalien arbeiten, reinigen Sie das Sprühgerät nach dem Gebrauch immer gründlich und neutralisieren Sie eventuelle Chemikalienrückstände. Andernfalls kann es zum Absterben von Pflanzen kommen, die mit einer kontaminierten Lösung besprüht wurden. Lesen Sie immer aufmerksam die Informationen auf der Verpackung des Produkts, das Sie verwenden.*

VORSICHT!

Bei der Benutzung einigen Materialien (z.B. Pulvermittel) kann man zur Entstehung der elektrostatischen Spannung kommen, namentlich wenn es niedrige Feuchtigkeit gibt. Wenn Sie das Risiko der ersten oder tödlichen Verletzung vermindern wollen, benutzen Sie nicht in dem Sprüher Stoffe, die brennbare oder explosive Mischung bilden können.

Um das Risiko des Funkens bei der Benutzung des beliebigen trockenen Stoffes zu vermindern, benutzen Sie den Erdungsdraht, der im Kontakt mit der Erde sein muss.

SPRÜHEN

1. Bevor Sie den Behälter für Chemikalien mit der Lösung auffüllen, prüfen Sie Wasserdichtheit des Behälters durch die Erfüllung mit Wasser.
2. Wenn Sie den Behälter erfüllen, sichern Sie sich, dass der Verschlussahn sich in der Position „Geschlossen“ befindet.

3. Um das Vergiessen vorzubeugen, füllen Sie den Behälter nie zu schnell oder randvoll ein.

❗ | Prüfen Sie, ob der Erdungsdraht im Kontakt mit der Erde ist.

4. Nach dem Start ziehen Sie sich die Maschine auf den Rücken an. Stellen Sie den Steuerhebel auf die Arbeitsgeschwindigkeit ein, öffnen Sie das Verschlussventil (**Abb. 9**) und bewegen Sie mit der Röhre für die Taurösten.
5. Wenn Sie die Maschine längere Zeit bei der hohen Geschwindigkeit benutzen, sollte die Maschine eine bestimmte Zeit bei niedrigen Touren laufen, um etwas kalt zu werden. Das verlängert Laufzeit dieser Maschine.
6. Die Menge der Flüssigkeit können Sie mit Hilfe des Dosenknopfes (**Abb. 10**) regulieren – „1“ für Minimum und „4“ für Maximum.
7. Wir empfehlen die Benutzung in der Position „2“.
8. Die Menge der Flüssigkeit kann man auch durch die Einstellung des Verschlusshahnes regulieren. Durch Änderung des Winkels des Hahnes können Sie die Menge der durch den Schlauch durchkommende Flüssigkeit ändern.
9. Beim Bespritzen der Sträucher drehen Sie die Röhre in Richtung nach unten, um das Verspritzen der Flüssigkeit zu verhindern.
10. Es ist schwierig, die richtige Menge des Besprühens zu schätzen, weil man zu feine Tropfen gibt. Allgemein gilt es, dass es entsprechende Menge der Flüssigkeit gibt, wenn die Flüssigkeit auf den Pflanzenblättern schaukelt.

ZERSTÄUBUNG

1. Bevor Sie den Behälter für Chemikalien mit dem Pulver einfüllen, sichern Sie sich, dass der Verschlusshahn (**Abb. 9**) sich in der Position „geschlossen“ befindet.
2. Das Pulver muss trocken und ohne die blockierten Verunreinigungen sein.

❗ | Prüfen Sie, ob der Erdungsdraht im Kontakt mit der Erde ist.

3. Es ist besser, das Pulver im Behälter während eines Tages zu verbrauchen. Lagern Sie das Pulver im Behälter nicht längere Zeit. Auf diese Weise gelagertes Pulver kann Wasser absorbieren und eine Blockade bilden, die man nur schwer beseitigen kann. Das Pulver kann auch die Wirksamkeit verlieren
4. Nach dem Einfüllen des Pulvers wischen Sie das zerstreute Material auf der Oberfläche des Behälters und setzen Sie den Deckel fest auf.
5. Nach dem Start des Motors nehmen Sie die Maschine auf den Rücken. Stellen Sie den Steuerhebel auf die Arbeitsgeschwindigkeit ein und stellen Sie den Steuerhebel auf Starten der Zerstäubung ein.

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DIE ARBEIT MIT DEM SPRÜHER

- Das Taurösten/die Zerstäubung muss man bei der Windstille durchgeführt werden. Wählen Sie den Morgen oder Abend, wenn es nicht so windig ist und die Parterretemperatur wendet sich, da werden die Streuverluste minimalisiert und die Wirkung der chemischen Adhäsion wird höher.
- Vor der Benutzung der Maschine kontrollieren, beglaubigen und respektieren Sie örtliche Vorschriften angesichts der Höhe des akustischen Druckes und der Betriebszeiten.
- Vermeiden Sie die Benutzung der Maschine, in der Zeit, wann die Leute stören können, wie z.B. spät in der Nacht oder früh morgen.
- Betreiben Sie Maschine bei möglichst niedriger Gaseinstellung, die für die Arbeit nötig ist. Benutzen Sie nie höhere Geschwindigkeit, als man zu der Erfüllung der Aufgabe braucht. Versichern Sie sich, dass der Auspuffdämpfer richtig funktioniert. Prüfen Sie auch Zuleitungen

der Luft und des Luftfilters, um sich zu versichern, dass die Einheit richtig funktioniert. Benutzen Sie nur einen Sprüher auf einmal.

- Diese Maschine ändert Ihr Gleichgewicht. Man muss immer richtige Körperhaltung und Gleichgewicht beachten.
- Die Düse halten Sie in Entfernung von wenigstens 70 cm von den Pflanzen, um ihre Beschädigung zu vermeiden.
- Bemühen Sie sich an einem Arbeitstag maximal 2 Stunden oder weniger Arbeit einzuhalten, es ist gut für die Verlängerung der Laufzeit der Maschine und auch für Gesundheit und Arbeitssicherheit des Arbeiters. Begrenzen Sie die ununterbrochene Benutzung der Maschine auf etwa 10 Minuten in einem Stück.

WARTUNG

VORSICHT!

Zum richtigen Funktionieren der Maschine ist es notwendig, diese jährlich von qualifizierten Personal im Servicecenter kontrollieren zu lassen.

Eine richtig durchgeführte Wartung ist entscheidend für den sicheren, ökonomischen und problemlosen Betrieb der Maschine.

Die Nichteinhaltung der Vorschriften in Hinsicht auf die Wartung und Sicherheitsvorkehrungen kann Ihnen ernste Verletzungen oder den Tod verursachen. Halten Sie immer die Reihenfolge, die Sicherheitsvorkehrungen, die empfohlene Wartung und die empfohlenen Kontrollen, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind, ein.

WARNUNG!

Vor jeder Tätigkeit, Arbeit an der Maschine (Wartung, Kontrolle, Austausch von Zubehör, Service) oder vor dem Einlagern SCHALTEN SIE IMMER DEN MOTOR AB, warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und lassen Sie die Maschine abkühlen. Sichern Sie den Motor vor einem eventuellen Anlaufen ab. Schließen Sie die Zündkerze ab. Entnehmen Sie den Startschlüssel aus dem Zündungsgehäuse.

DIESE WARNUNG WIRD NICHT IN DEN EINZELNEN PUNKTEN WIEDERHOLT WERDEN!

Halten Sie immer die empfohlene Sichtkontrolle, die Wartung und das Zeitharmonogramm ein, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind. Andere Serviceaufgaben, welche anspruchsvoller sind oder Spezialwerkzeug erfordern, vertrauen Sie Ihrem autorisierten Servicecenter an.

ANWEISUNGEN ZUR WARTUNG DER MASCHINE

- Halten Sie die Maschine in einem guten Zustand.
- Gehen Sie sorgfältig mit der Maschine um und ihre regelmäßige Reinigung sichert, dass die Maschine lange funktionstüchtig und leistungsvoll bleibt.
- Falls ungewöhnliche Vibrationen auftreten, gehen Sie nach Anweisungen (siehe Anweisung für die Beseitigung einer Störung) vor.
- Gehen Sie darauf acht, dass alle Muttern und Schrauben angezogen sind, damit die Maschine in einem sicheren Betriebszustand ist.

- Sichern Sie sich immer ab, das die Öffnungen zur Luftkühlung sauber und ohne Ablagerungen von Schmutz sind.
- Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Nutzen Sie nur original Ersatzteile.

WARTUNG DES MOTORS

PLAN DER KONTROLLEN UND WARTUNGEN

Maschinenteil	Handlung	Vor jedem Gebrauch	Alle 20 Stunden
Schrauben, Muttern, Bolzen	Prüfen, ziehen	•	
Luftfilter	Reinigen oder ersetzen		• (*)
Kraftstofffilter	Ersetzen		•
Zündkerze	Reinigen / einstellen / ersetzen		•
Kraftstoffleitung	Prüfen, falls nötig ersetzen	•	
Gesamte Maschine	Prüfen, falls nötig reinigen	Nach jedem Gebrauch	
Steuergriff	Funktionsprüfung	•	
Behälter auf Chemikalien	Prüfen, falls nötig reinigen	•	

* Bei Einsatz in staubigen Bereichen muss der Wartungsintervall drastisch verkürzt werden.

LUFTFILTER

Ein schmutziger Luftfilter verhindert die Luftströmung in den Vergaser und führt zur Senkung der Motorleistung. Kontrollieren Sie vor jedem Starten des Motors den Luftfilter. Wenn Sie den Motor in einer stark verstaubten Umgebung anlassen, werden Sie den Luftfilter öfter reinigen müssen.

i Hinweis: *Das Anlassen des Motors ohne Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter ermöglicht, dass Schmutz in den Motor eindringt und seine schnellere Abnutzung verursacht. Auf diese Art der Beschädigung bezieht sich nicht die Garantie.*

KONTROLLE UND REINIGUNG DES LUFTFILTERS

⚠ VORSICHT!

Eine Wartung (Reinigung) des Filters muss alle 25 Stunden bei Nutzung im Normalbetrieb durchgeführt werden. Beim Betrieb im staubigen Gebiet ist der Filter öfters zu reinigen.

VERGLEICHEN SIE DIE ABBILDUNG IN DIESER ANLEITUNG MIT DEM AN IHREM MOTOR INSTALLIERTEN FILTERTYP UND GEHEN SIE BEI DER WARTUNG FOLGENDERMASSEN VOR.

Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und das Zündkabel abziehen.

1.	Lösen Sie die Luftfilterabdeckung an den Halteclipsen.
2.	Entfernen Sie den Luftfilterdeckel. Gehen Sie vorsichtig vor und vermeiden Sie, dass der Luftfilter auf den Boden fällt oder Verunreinigungen oder Ablagerungen auf den Luftfilter oder in das Luftfiltergehäuse gelangen.
3.	Entnehmen Sie den Luftfilter aus dem Luftfiltergehäuse.
4.	Die Luftfilterteile kontrollieren. Die verunreinigten Teile reinigen.
5.	Waschen Sie die Abdeckung und den Luftfilter in warmer Seifenlauge ab, spülen Sie sie ab und lassen Sie sie vollständig austrocknen. Oder Sie reinigen sie im nicht brennbarer Verdünnung und lassen Sie sie trocknen. BENUTZEN SIE KEIN BENZIN!
6.	Tauchen Sie den Filter in sauberes Motoröl und drücken Sie überschüssiges Öl aus. Wenn im Filter zu viel Öl bleibt, wird der Motor nach dem Starten rauchen.
7.	Stellen Sie den Filter zusammen.
8.	Schließen Sie den Luftfilterdeckel und kontrollieren Sie ihn auf ordnungsgemäßen Sitz.

Ersetzen Sie den Filter, wenn er ausgefranst, zerrissen, beschädigt ist oder nur noch schwer bzw. nicht mehr ordentlich gereinigt werden kann.

ZÜNDKERZE

Zum Erreichen der besten Ergebnisse tauschen Sie die Zündkerze jede 100 Betriebsstunden aus. Nutzen Sie nur die empfohlene Zündkerze, diese hat den richtigen Temperaturwert für die Betriebstemperatur des Motors. Um Informationen über die aktuell empfohlenen Zündkerzentypen zu erhalten, kontaktieren Sie die autorisierte Service-Stelle.

 **VORSICHT!**

Wenn der Motor kurz vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn abkühlen. Geben Sie darum acht, damit es nicht zu Verbrennungen kommt.

Die falsche Zündkerze kann eine Beschädigung des Motors hervorrufen.

Für die richtige Leistung muss die Zündkerze den richtigen Abstand haben und darf nicht schmutzig sein.

1. Schließen Sie die Zündkerze ab und entfernen Sie sämtlichen Schmutz aus dem Bereich der Zündkerze.
2. Benutzen Sie den richtigen Schlüssel zum Demontieren der Zündkerze.
3. Kontrollieren Sie die Zündkerze. Im Falle der Beschädigung, starken Ablagerungen, eines schlechten Zustandes des Dichtringes oder abgenutzten Elektroden tauschen Sie die Zündkerze aus.
4. Mit Hilfe eines vorteilhaften Messstabes messen Sie den Abstand der Elektroden der Zündkerze. Der richtige Abstand ist in der Spezifikation aufgeführt. Wenn es notwendig ist, den Abstand neu einzustellen, passen Sie den Abstand vorsichtig durch Biegen der äußeren Elektroden an.
5. Installieren Sie die Zündkerze sorgfältig mit der Hand zurück, damit es nicht zum Überschauben des Gewindes kommt.
6. Ziehen Sie die Zündkerze nach dem Einsetzen mit Hilfe des Zündkerzenschlüssels so an, dass es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
7. Ziehen Sie bei der Installation einer neuen Zündkerze um " Umdrehung an, nachdem die Zündkerze eingesetzt ist, damit es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
8. Bei der Montage der ursprünglichen Zündkerze ziehen Sie um 1/8 – 1 Umdrehungen an, nachdem die Zündkerze eingesetzt ist, damit es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
9. Befestigen Sie den Stecker der Zündkerze an der Zündkerze.

i Hinweis: *Überdrehte oder falsch eingesetzte Zündkerzen können zur Beschädigung des Gewindes am Zylinderkopf führen.*

KONTROLLE DES TREIBSTOFFFILTERS

Achten Sie darauf, dass keine Unreinheiten in den Treibstofftank gelangen und halten Sie den Treibstofffilter sauber.

Durch schlechten Treibstoffdurchfluss kommt es zur Entstehung von Problemen beim Starten und zur Verminderung der Motorleistung.

- Der Filter befindet sich am losen Ende des Treibstoffschlauches im Tank. Es kann mittels eines Drahtakens durch die Öffnung für das Einschütten von Treibstoff herausgezogen werden.
- Kontrollieren Sie den Treibstofffilter, reinigen Sie diesen und tauschen Sie diesen im Fall einer Abnutzung.
- Wenn auch der Innenbereich des Treibstofftanks verunreinigt ist, reinigen Sie diesen und spielen Sie diesen danach mit Benzin aus.
- Kontrollieren Sie vor dem erneuten Einsetzen des Treibstofffilters den Zustand des Treibstoffschlauches. Wenn Sie eine Abnutzung oder Beschädigung feststellen, benutzen Sie die Maschine nicht und lassen Sie diese durch eine Fachkraft reparieren.

AUSPUFFDÄMPFER

Lassen Sie den Auspuffdämpfer, den Zylinder und die Motorrippen vor der Manipulation abkühlen.

- Lassen Sie den Motor und den Auspuff vor der Manipulation abkühlen. Entfernen Sie brennbaren Schmutz, sie sammelt sich im Bereich des Dämpfers und Zylinders an.
- **Kontrollieren Sie, ob der Auspuffdämpfer keine Risse, Rost oder andere Beschädigungen aufweist.**
- **Wenn der Auspuff mit einem Funkenfänger ausgestattet ist, ist es notwendig, diesen sauber und durchlässig zu halten. Nach der Demontage des Fängers und**

dem Ausklopfen der groben Verschmutzungen, reinigen Sie den Fänger mit einer feinen Bürste (z.B. Zahnbürste) von allen Ablagerungen. Montieren Sie ihn nach der Reinigung zurück.

KARBONABLAGERUNG

Wir empfehlen, nach 100-300 Betriebsstunden einen autorisierten Service die Karbonablagerungen aus dem Zylinder, der oberen Seite des Dämpfers und rund um die Ventile entfernen zu lassen.

KRAFTSTOFFSYSTEM

 VORSICHT!

Ersatzteile des Kraftstoffsystems (Klappe, Schlauch, Tank, Filter usw.) müssen gleich wie die ursprünglichen Teile sein, sonst droht ein Brand.

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Tauschen Sie die Kraftstoffschläuche alle 2 Jahre aus. Wenn Kraftstoff aus den Kraftstoffschläuchen austritt, tauschen Sie sie sofort aus.

EINSTELLEN DES MOTORS

 VORSICHT!

Greifen Sie in keinerlei Weise in die Einstellungen des Motors ein (beim Anlasser oder Regulator).

Der Motor wurde in der Herstellung eingestellt. Wenn Sie die Einstellungen des Motors in irgendeiner Weise ändern, verliert die Garantie an Gültigkeit. Wenn ein nachträgliches Einstellen notwendig ist (z.B. für Höhen über dem Meeresspiegel), lassen Sie diese beim autorisierten Service durchführen!

REINIGUNG

 | Entleeren Sie vor dem Reinigen und Einlagern immer zuerst den Sprühmittel tank.

 VORSICHT!

Spülen Sie den Motor nicht mit Wasser ab. Wasser kann den Motor beschädigen oder das Kraftstoffsystem verunreinigen.

- Reinigen Sie das Gerät möglichst bald nach jeder Arbeit und sorgfältig.
- Wenn der Motor lief, lassen Sie ihn vor der Reinigung wenigstens eine halbe Stunde abkühlen.
- Reinigen Sie alle äußeren Oberflächen.
- Wischen Sie die Oberfläche der Maschine und den Motor mit einem trockenen Lappen ab.
- Nutzen Sie zum Reinigen niemals aggressive Reinigungsmittel oder Verdüner.
- Wenn der Teile der Maschine mit dem Wasser oder ein feuchtes Tuch usw. reinigen ist, es muss ganz trocken sein.
- Beschädigung von Bauteilen unter Korrosioneinfluss, kann nicht als eine Fabrikations- oder Materialfehler geprüft werden.

- Wischen Sie die Maschinenoberfläche mit einem trockenen Lappen ab.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Gerätekorpus mit einem feuchten Schwamm mit Hilfe von Wasser und Reinigungsmittel. Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit an den Motor, die elektrischen Teile.

! Verwenden Sie zum Reinigen keinen Hochdruckreiniger oder scharfe Reinigungsmittel.

VORGEHEN ZUM REINIGEN DES LUFTKÜHLSYSTEMS

- Lassen Sie vor einem Umgang mit der Maschine den Auspuffdämpfer, den Zylinder und die Motorrippen auskühlen.
- Beseitigen Sie brennbare Unreinheiten, die sich im Bereich des Dämpfers und des Zylinders angesammelt haben.

! Der Motor wird luftgekühlt. Schmutz oder Unreinheiten können den Luftstrom einschränken und ein Überhitzen des Motors verursachen, was zum Sinken der Leistung und der Lebensdauer des Motors führen würde.

Beseitigen Sie mit Hilfe einer Bürste oder einen trockenen Lappens Unreinheiten vom Handschutz/ von der Rotationsabschirmung. Halten Sie die Zugstangen, Federn und Steuerelemente sauber. Beseitigen Sie brennbare Verunreinigungen aus dem Bereich des Auspuffdämpfers.

Nach Ablauf einer gewissen Zeit können sich in den Kühlrippen des Zylinders Unreinheiten ansammeln und ein Überhitzen des Motors verursachen. Diese Unreinheiten können nicht ohne eine teilweise Demontage des Motors beseitigt werden. Lassen Sie einen autorisierten Service das System der Luftkühlung kontrollieren und reinigen, so wie im Wartungsplan empfohlen.

LAGERN

REINIGEN SIE DIE MASCHINE VOR DEM EINLAGERN LAUT ABSATZ WARTUNG / REINIGUNG.

! VORSICHT!

Lagern Sie die Maschine dort, wo die Verdunstung des Kraftstoffes nicht an offenes Feuer oder Funken gerät. Bei einer längeren Lagerdauer lassen Sie den Kraftstoff abpumpen. Lassen Sie die Maschine vor dem Einlagern immer abkühlen.

- Lagern Sie die Maschine an einem trockenem und sauberem, vor Frost geschützten Ort, außerhalb der Reichweite von unberechtigten Personen.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Benutzen Sie nur Original- Ersatzteile.
- Wenn es möglich ist, vermeiden Sie Lagerräume mit hoher Feuchtigkeit, welche Rost unterstützen kann.
- Wenn im Kraftstofftank Benzin ist, lassen Sie das Kraftstoffventil in der Position OFF (wenn die Maschine damit ausgestattet ist).
- Stellen Sie sicher, dass der Motor in waagerechter Position eingelagert ist. Ein Ankippen kann das Auslaufen von Öl oder Benzin verursachen.

- Sobald der Motor und das Auspuffsystem abgekühlt sind, decken Sie den Motor ab, damit kein Staub in ihn kommt. Ein heißer Motor und ein heißes Auspuffsystem kann einige Materialien zerstören oder schmelzen lassen.
- Nutzen Sie keine PVC Folie als Antistaubabdeckung. Eine porenlose Abdeckung ergreift die Feuchtigkeit aus der Umgebung des Motors und unterstützt die Rostbildung.

i Hinweis: *Es ist notwendig, beim Einlagern darauf acht zu geben, dass die Anlage mit Hilfe eines leichten Öles oder Silikon gegen Rost geschützt wird. Geben Sie eine dünne Ölschicht auf die Anlage, besonders auf die metallischen und rotierenden Teile.*

LANGZEITIGE LAGERUNG NEBEN DER SAISON

Zur Vorbereitung zur Einlagerung ist es notwendig, folgende Schritte vorzunehmen.

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank nach der letzten Arbeit in der Saison mit Hilfe eines Absaugers für Öl / Benzin. 1
2. Lassen Sie den Motor an und lassen Sie ihn laufen, bis alles restliche Benzin verbraucht ist und der Motor ausgeht.
3. Nehmen Sie die Zündkerze heraus. Gießen Sie durch das Gewinde im Kopf der Walze (Öffnung für die Zündkerze) die angemessene Menge² des empfohlenen Motoröls in die Brennkammern. Verteilen Sie mit Hilfe des Starters das Öl gleichmäßig in der Brennkammer.
4. Tauschen Sie die Zündkerze aus.
5. Zum Decken benutzen Sie das Segel aus dem luftdurchlässigen Material. Nicht luftdurchlässiges Material könnte Entstehung der Luftfeuchtigkeit verursachen und danach die Korrosion.
6. Lagern Sie Maschine auf einer gut belüfteten, trockenen Stelle ausser Reichweite der Kinder. Die Temperatur beim Lagern sollte 0 – 20 Grad Celsius sein.
7. Lagern Sie die Maschine nicht auf direktem Sonnenlicht.
8. Vermeiden Sie die Neigen oder Stöße.
9. Lassen Sie den Deckel des Sprühmittel tanks während der Lagerung nicht gelockert oder geöffnet.

WARNUNG!

Lassen Sie das Benzin nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer usw. ab! Benzindämpfe können Explosionen und einen Brand verursachen.

ENDE DER LAGERUNG

Kontrollieren Sie den Motor, wie es im Kapitel VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS dieser Anleitung beschrieben ist.

Wenn bei der Vorbereitung der Einlagerung das Benzin ausgelassen wurde, füllen Sie den Tank mit frischen Benzin auf.

1 Wenn Sie einen Behälter mit Benzin zur weiteren Nutzung lagern, stellen Sie sicher, dass dieses nicht zu alt oder abgestanden ist. Benzin oxidiert im Laufe der Zeit und zersetzt sich und verursacht ein erschwertes Starten und Verteilen.

2 Mit einer angemessenen Menge ist die Menge gemeint, welche in Abhängigkeit mit dem Motorhubraum ist. Sehr grob 5% dessen Volumens. Zur Konservierung der Walze benutzen Sie im Laufe der Vorbereitung der Einlagerung Öl, der Motor wird nach dem Starten kurz rauchen. Es handelt sich nicht um einen Mangel.

KRAFTSTOFFLAGERUNG

WARNUNG!

Kraftstoff darf nur in dafür geeigneten und konstruierten Behältern / Kanistern gelagert werden. Beim Lagern in anderen Behältern / Kanistern kann es zu Verunreinigungen oder zur Explosion des Benzins kommen.

- Kraftstoff nie in der Nähe von Heizkörper, Öfen, Durchlauf-Wassererhitzer, bzw. anderen Geräten einlagern, die Funken erzeugen.
- Lagern Sie nur eine minimale Kraftstoffmenge, die Sie binnen 14 Tagen verbrauchen können. Verwenden Sie keinen Kraftstoff, der älter als 14 Tage ist.

DIE ZUGABE VON STABILISATOREN VERLÄNGERT DIE LAGERFÄHIGKEIT VON BENZIN

Lebensdauer des Kraftstoffes damit verlängern, indem sie Kraftstoffstabilisatoren hinzugeben.

- Zum Schutz des Motors empfehlen wir, Kraftstoffstabilisatoren zu verwenden, welche an Tankstellen erhältlich sind.
- Wenn Sie dem Benzin Stabilisatoren hinzugeben wollen, füllen Sie den Kraftstofftank völlig mit frischem Benzin auf. Wenn der Tank nur teilweise gefüllt ist, beschleunigt die Luft im Tank die Ausbreitung des Benzins während der Lagerung. Wenn Sie einen Behälter mit Benzin zur weiteren Nutzung lagern, stellen Sie sicher, dass er nur frisches Benzin enthält.
- Geben Sie die Stabilisatoren je nach Anweisungen des Herstellers dem Benzin zu.
- Lassen Sie den Motor nach der Zugabe der Stabilisatoren 10 Minuten im Freien laufen und stellen Sie sicher, dass das aufbereitete Benzin das nicht aufbereitete Benzin im Anlasser ersetzt hat.

 Hinweis: *Lagern Sie keine Maschine mit Kraftstoff im Tank länger als 14 Tage. Bei langzeitiger Lagerung mit Benzin im Tank kann es zum Oxidieren kommen. Der Alte (oxidierte, wässrige) Kraftstoff verursacht ein erschwertes Starten des Motors, ein Verstopfen oder Beschädigen des gesamten Kraftstoffsystems, besonders des Anlassers.*

TRANSPORT

WARNUNG!

Diese Maschine wurde nicht für die Fahrt auf öffentlichen Verkehrswegen genehmigt, bewegen Sie sich daher nicht auf diesen.

Transportieren Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft. Lassen Sie den Motor vor dem Transport ausreichend abkühlen.

Der Kraftstofftank muss leer sein. Ausgelaufenes Benzin oder dessen Dämpfe können sich entzünden.

Entleeren Sie den Sprühmitteltank, spülen Sie ihn aus und trocken Sie ihn, damit es nicht zum Verschütten von Sprühmittel kommen kann.

1. Kontrollieren Sie, ob der Zündschalter in der Position 0 / OFF ist.

2. Transportieren Sie das Spitzgerät gesichert gegen Umdrehen in senkrechter Position. Die Tanks für das Sprühmittel und den Treibstoff müssen leer sein.
3. Stellen Sie sicher, dass die Maschine während des Transportes nicht an Gegenstände in der Umgebung stößt oder diese an die Maschine. Legen Sie keine Gegenstände auf die Maschine und lehnen Sie nichts an sie an.

BEHEBEN VON PROBLEMEN

 VORSICHT!

Störungen, die einen größeren Eingriff erfordern, können nicht in Eigenregie beseitigt werden.

Wenn es Ihnen nicht gelingt eine Störung mithilfe der unten beschriebenen Abhilfemaßnahmen zu beheben, wenden Sie sich bitte an eine Fachwerkstatt, am besten an einen autorisierten Service.

Unfachmännische Eingriffe können Schäden oder ernste Verletzungen verursachen.

PROBLEM	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFEMASSNAHME
Motor springt nicht an	Falscher Startvorgang	Befolgen Sie das Kapitel Motor starten
	Chokehebel / Starterklappe nicht in der richtigen Position	Bringen Sie den Chokehebel / die Starterklappe in die richtige Position.
	Kraftstofftank leer	Kraftstoff auffüllen
	Luftfilter verschmutzt	Luftfilter reinigen oder erneuern
	Die Zündkerze ist lose	Ziehen Sie die Zündkerze mit dem vorgeschriebenen Drehmoment fest – siehe Technische Daten.
	Zündkabel lose oder nicht auf der Kerze	Stecken Sie das Zündkabel fest auf die Kerze
	Elektrodenabstand der Zündkerze falsch	Stellen Sie den richtigen Abstand zwischen den Elektroden der Zündkerze ein – siehe Technische Daten.
	Fehlerhafte Zündkerze	Zündkerze erneuern
	Vergaser mit Kraftstoff überflutet	Entfernen Sie den Luftfiltereinsatz und die Zündkerze. Ziehen Sie den Seilzugstarter kontinuierlich bis sich der Vergaser selbst gereinigt hat. Installieren Sie Zündkerze und Luftfiltereinsatz und starten Sie ohne Choke
Zündspule fehlerhaft	Wenden Sie sich an eine qualifizierte Werkstatt oder kontaktieren den Service.	

PROBLEM	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFEMASSNAHME
Motor ist schwer zu starten oder hat an Leistung verloren	Schmutz oder Wasser im Tank. Kraftstoff zu alt und abgestanden	Kraftstoff ablassen, Tank und Kraftstoffsieb reinigen und neuen, frischen, sauberen Kraftstoff auffüllen
	Entlüftungsloch in Tankdeckel ist verstopft	Reinigen oder ersetzen Sie den Tankdeckel
	Luftfilter verschmutzt	Luftfilter reinigen oder erneuern
Motor läuft unregelmäßig	Fehlerhafte Zündkerze	Neue Zündkerze mit passendem Elektrodenabstand einbauen
	Elektrodenabstand der Zündkerze falsch	Stellen Sie den richtigen Abstand zwischen den Elektroden der Zündkerze ein – siehe Technische Daten.
	Luftfilter verschmutzt	Luftfilter reinigen oder erneuern
Motor läuft schlecht	Luftfilter verschmutzt	Luftfilter reinigen oder erneuern
	Luftschnitz in Motorabdeckung sind verstopft	Entfernen Sie Dreck und Ablagerungen
Motor läuft schlecht	Kühlrippen und Luftwege unter der Motorabdeckung sind verstopft	Demontieren Sie die Motorabdeckung und entfernen Sie Dreck und Ablagerungen aus dem Zylinderbereich und dem Gebläse
Motor überdreht und läuft mit zu hoher Drehzahl	Spalt zwischen den Elektroden der Zündkerze ist zu nah.	Stellen Sie den richtigen Abstand zwischen den Elektroden der Zündkerze ein – siehe Technische Daten.
Motor überhitzt	Luftschnitz in Motorabdeckung sind verstopft.	Entfernen sie alle Fremdkörper aus den Lüftungsschnitz
	Falsche Zündkerze.	Installieren Sie eine original Zündkerze.
	Kühlrippen und Luftwege unter der Motorabdeckung sind verstopft	Demontieren Sie die Motorabdeckung und entfernen Sie Dreck und Ablagerungen aus dem Zylinderbereich und dem Gebläse

KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

- Im Falle eines Defektes des Produktes sollte diese von einer qualifizierten Servicewerkstatt repariert werden.
- Es dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden. Dies ist notwendig um die Sicherheit des Produktes zu erhalten.
- Wenn Sie technische Beratung, eine Reparatur oder Ersatzteile benötigen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
-

WARTUNG



- Gemäß Richtlinie des Europäischen Parlaments und Rats 2012/19/EU über Elektrogeräte- und Elektronikgeräteabfälle darf dieses Gerät, und auch keine Teile von ihm, nach Beendigung der Lebensdauer zur Entsorgung in den kommunalen Abfall gegeben werden.

- Durch Sicherstellung der richtigen Entsorgung dieses Elektrogeräts nach Beendigung seiner Lebensdauer helfen Sie eventuelle negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, zu denen es durch eine ungeeignete Entsorgung dieses Elektrogeräts kommen könnte, zu verhindern.
- Durch eine ungeeignete Entsorgung von Ölresten, Chemikalien, Batterien, Produktteilen (und Ähnlichem) kann es zu einer Verunreinigung von Fließgewässern, Abwässern, der Luft, des Bodens und zu negativen Folgen nicht nur für die Umwelt, sondern auch für die menschliche Gesundheit kommen.
- **Geben Sie Verpackung, das Zubehör, die Füllungen und das Produkt zur Wiederverwertung ab.**
- Details erfahren Sie bei den örtlichen Ämtern oder bei Sammelhöfen.
- Dieses Produkt gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es auf umweltschonende Weise, geben Sie es an einer dafür bestimmten Sammelstelle ab, wo es kostenlos angenommen wird. Einzelheiten erfahren Sie von ihrem Stadt- oder Gemeindeamt oder vom nächsten Wertstoffhof.

i | Hinweis: *Eine unsachgemäße Entsorgung kann entsprechend der nationalen Vorschriften geahndet werden.*

GEWÄHRLEISTUNG

Gewährleistung auf das Produkt:

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen Ihres Händlers!



**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE /
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ
SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ
URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképés állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN * fills seller / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýněm 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol mistblower backpack / DE Motorisierte rüchensprühergerät / CS Motorový zádoový rosič / SK Chrbtový motorový rosič / PL Spalinowy opryskiwacz plecakowy / HU Motoros háti permetező

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 443

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

3WFB-16

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer serjny / **HU** Gyári szám

202100001 - 202199999, 202200001 - 202299999, 202300001 - 202399999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty. / **SK** Na zaručení zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty. / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty. / **HU** A megfelelő garantalására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN ISO 28139:2009 # SHES191002380401TLC

2014/30/EU # EN ISO 14982:2009 # SHEM191001774401PTC

2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS 2.0 IEC 62321 # 1150031634a 001

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

EB-420-E.1

EN Regulation # Validating number / **DE** Verordnung # Nummer validieren / **CS** Nařízení # Schvalovací emisní číslo / **SK** Nariadenie # Schvalovacie emisné číslo / **PL** Rozporządzenie # Numer identyfikacyjny / **HU** Rendelet # Jóváhagyási szám

2016/1628/EU # e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0443*00

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantierter Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

L_{WAd} = 113dB (A)

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 3744 , EN ISO 11201. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC / DE Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744 , EN ISO 11201 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI. geändert durch 2005/88 / EG. / SK Hodnota emisi hluku byla stanovená zkušebním postupem dle EN ISO 3744 , EN ISO 11201. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / HU Hodnota emisii hluku bola stanovená skúšobným postupom podľa EN ISO 3744 , EN ISO 11201. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES / PL Poziom emisji hałasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744 , EN ISO 11201. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE / RU A zajkibocsátási értéket az EN ISO 3744 , EN ISO 11201 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált 2000/14/EK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC & 2005/88/EC # ISO 22868 # SHES190401393601

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben /

SK Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

SGS-CSTC Standards Technical Services (Shanghai) Co.,Ltd., 588 West Jindu Road, Xinqiao, Songjiang, 201612 Shanghai, P.R.China;
Societe Nationale de Certification et D'Homologation, L-5201 Sandweiler, Luxembourg

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations. / DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Hersteller; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten. / SK Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů. / HU Potvrdzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov. / PL Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów. / RU igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereinek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / DE In Prag am / SK V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

21. 10. 2021

EN The person authorized to draw up a technical documentation / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / SK Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk



www.hecht.cz

IAN: 929769

OL - 0803023 V.2.4



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu HGT

Trading GmbH • Ermatingerstrasse 3 • 8564 Hattenhausen • www.hecht-garten.ch